

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE**  
**SCIENTIFIQUE**  
**UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA**

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE  
FRANCAISE

N° :.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE  
ETRANGERES

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : .....

**Mémoire présenté pour l'obtention**  
**Du diplôme de Master Académique**

**Par: Belarbi Amina**

**Intitulé**

**Analyse sémio-sociolinguistique des graffitis de la ville**  
**de Bordj Bou Arreridj**

**Soutenu devant le jury composé de:**

HADJAB Lamia

Université de M'sila

Président

FERAHTIA Siham

Université de M'sila

Rapporteur

AMARI Kahina

Université de M'sila

Examineur

**Année Universitaire : 2019/2020**

## **Remerciements**

Avec l'aide de dieu le tout puissant j'ai pu réaliser ce modeste travail.

Je tiens à exprimer ma reconnaissance et ma gratitude à toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

Tout d'abord , je voudrais remercier mon encadreur Docteur Ferahtia Siham pour sa disponibilité , ses précieux conseils et surtout pour sa gentillesse.

Je tiens à remercier également les membres de jury qui ont accepté d'évaluer mon travail.

Je tiens à remercier mes chers parents pour leurs soutiens moral et effectif durant tout au long de mon parcours d'études , ainsi mes frères et mes sœurs qui ont été toujours présents à mes cotés .

Je n'oublierais pas mes amies que j'aime énormément .

## **Dédicaces**

Je dédie ce travail :

À mes chers parents .

À mes chers frères et sœurs.

À toute ma famille et mes amies.

À ce qui m'aime et que j'aime.

# Sommaire

## SOMMAIRE

<b>INTRODUCTION GENERALE.....</b>	<b>07</b>
<b>Chapitre I : la sémiologie de l'image / La sociolinguistique urbaine deux discipline qui se chevauchent.....</b>	<b>10</b>
Introduction.....	11
1-La sémiologie de l'image.....	11
2-L'image :un signe sémiologique.....	11
3-La notion de signe chez Peirce.....	11
4-La Classification des signes .....	12
5-Les composantes essentielles d'une image.....	12
6-Les différents types d'images.....	13
7-La sémiologie da la signification.....	14
8-La sémiologie de la communication.....	14
9-La sociolinguistique urbaine.....	14
10-La ville en sociolinguistique urbaine.....	15
11-L'identité urbaine.....	15
12-Le parler des jeunes.....	16
13-Le paysage linguistique en Algérie.....	16
14-Les Phénomènes de contact des langues.....	18
Conclusion.....	19
<b>Chapitre II : les graffitis comme pratique urbaine.....</b>	<b>20</b>
Introduction.....	21
1-Aperçu historique des graffitis.....	21
2-Les graffitis en Algérie .....	21
3-Le graffiti.....	22

3-1-L'étymologie du terme.....	22
3-2-Définition.....	22
4-Les classes des graffitis.....	23
5-Les types de graffitis.....	23
6-Les thèmes de graffitis.....	24
7-Les motivations de graffiti.....	24
8-Le matériels utilisées par les graffiteurs .....	25
9-Le graffiti comme mode d'expression dans le milieu urbain.....	25
10-Graffiti et appropriation de l'espace.....	25
11-L'influence de Hirak sur l'émergence du graffiti.....	26
12-Le graffiti art ou vandalisme en Algérie ?.....	26
Conclusion.....	27
<b>Chapitre III : Analyse sémiologique et sociolinguistique des graffiti.....</b>	<b>28</b>
1-Présentation de corpus.....	29
2-Analyse thématique des graffitis du corpus.....	29
3-Analyse sémiologique des graffitis.....	36
4-Analyse sociolinguistique des graffitis.....	48
<b>Conclusion General.....</b>	<b>54</b>
<b>Références bibliographiques.....</b>	<b>57</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>62</b>
<b>Table des matières.....</b>	<b>109</b>

## Introduction General

## Introduction générale

A l'absence des moyens de communication et pour un désir puissant de reconnaissance et de visibilité, l'homme antique transformait les murs en un vrai support sur lequel il concrétise son quotidien et ses pensées. Ces inscriptions murales constituent l'une des plus importantes références écrites de cette période de l'Histoire, mais ce mode d'expression ne s'est contenté de rester à l'état primitif, il a entrepris un long voyage dans le temps, une civilisation après l'autre jusqu'à ce qu'il devienne aujourd'hui un phénomène artistique mondiale et une fenêtre ouverte sur les questions sociales de nos villes ou du milieu urbain en général.

Grace aux graffitis les murs de nos villes deviennent une sorte de livre à ciel ouvert, un gigantesque écran sur lequel s'affiche une multitude de mots, de signes et de discours, ils sont bien plus parlants qu'ils n'y paraissent. Ces inscriptions murales ont bien réussi de s'infiltrer dans le milieu urbain malgré la complexité de ses dynamiques et de s'afficher comme un phénomène à la fois social, identitaire, politique et linguistique. Le fait qui le rend un sujet d'étude pour de nombreuses disciplines.

Ce phénomène marginal constitue un moyen d'expression pour différentes couches sociales, une pratique langagière qui met en mots et en signes les relations qu'entretiennent les graffiteurs aux espaces habités, il exprime leurs identités à la fois collective et individuelle donc il nous renseigne beaucoup sur les comportements de leurs auteurs.

En Algérie, particulièrement dans la ville de Bordj Bou Arreridj, un florilège de graffitis qu'on peut voir en longeant les murs de quelques quartiers certains datent un peu d'autres sont plus frais. Ces graffitis se considèrent, en effet, comme une source intéressante fournissant les chercheurs des informations sur les pratiques linguistiques et les comportements de leurs auteurs.

Mais malgré la richesse et la versification des thèmes de graffitis de cette ville, nous avons constaté la pauvreté et la rareté des travaux - en science du langage - qui ont consacré une étude analytique complète à cette ville. C'est pourquoi, le choix de ce sujet a été fondé principalement sur le désir et la volonté de découvrir davantage cette ville mal connue et inexplorée du point de vue linguistique et socioculturel. Alors, c'est l'authenticité de ce sujet qui nous a encouragé à mener cette étude.

Afin de réaliser ce travail, nous nous référons à plusieurs investigations sociolinguistiques réalisées sur ce sujet (Dourari 2002, Fatmi 2006, Megtef 2008, Ouaras(2009-,2018), Abbache 2013, Si Hamdi 2014, Bedjaoui 2018, Hedid 2015)

Notre problématique se pose en ces termes :

- Comment se manifeste le plurilinguisme de la ville de Bordj Bou Arreridj à travers la pratique du graffiti ?

À la suite de ce questionnement principal , une série de questions se posent :

- Quels sont les moyens linguistiques et sémiologiques mobilisés par la pratique du graffiti dans l'espace public Bordjien ?
- Comment se font le marquage et l'appropriation des espaces publics Bordjien par les graffitis ?
- Quels rôles jouent les graffiti dans les mutations sociales de cette ville ?

Pour répondre à ces interrogations , nous nous sommes basé sur les hypothèses suivantes :

● Comme la majorité des villes Algériens ,la ville de Bordj Bou Arreridj est connue par sa pluralité linguistique , on observe l'utilisation de différentes langues et variétés(Français, Arabe Algériens , Tamazight, Arabe littéraire , Anglais et autres) Cette situation linguistique pourrait influencer la pratique du graffiti .On suppose que le choix des langues par les graffiteur est liée systématiquement aux thèmes traités dans leurs graffiti.

● Le graffiti constitue une classe de manifestation où l'écriture , le dessin et le signe se mêlent au point de ne plus être dissociables les uns des autres , nous supposons que cet agencement graphie / signe est interactionnel et il concrétise les rapports complexes qui lient les graffiteurs aux espaces habitées ,aussi nous supposons que les graffiteurs font recours à cette pratique pour exprimer d'une part leurs identité et d'autre part ils traduisaient en graphie et en signe nombre de débat en jeu dans la société.

● Ce "marquage" que l'on voit sur les murs de la ville Bordjien dépasserait le cadre d'une simple inscription murale, ils mettent en mots et en signes les spécificités politiques , socioculturelles et identitaires qui caractérisent cette sphère urbaine divisée , donc il s'affiche comme un acteur social.

Dans cette recherche , notre objectif consiste de questionner l'espace urbain Bordjien à travers la pratique du graffiti en insistant sur l'aspect langagier de ce dernier .En fait, il s'agit pour nous de faire une sorte de lecture de ces productions afin de dégager les moyens qui indiquent la pluralité linguistique présent dans ce terrain.

Afin de cerner notre problématique et confirmer nos hypothèses , nous examinerons un corpus composé de (82) graffitis recueillis de divers endroits et sur des supports variés dans la ville de Bordj Bou Arreridj. Une enquête de terrain consistait à recueillir ce corpus en photographiant les écrits urbains a été ,en effet menée .Par la suite , ces graffitis seront à une analyse à la fois sociolinguistique et sémiologique . De ce fait les méthodes descriptive et analytique auront aussi lieu dans notre enquête afin de mettre la lumière sur ce phénomène.

Notre mémoire se présente sous la forme de trois chapitre :

Le premier chapitre est réservé aux outils théoriques relatifs à la sémiologie et à la sociolinguistique urbaine qui vont nous servir par la suite dans l'analyse de notre corpus.

Le deuxième chapitre se donne pour but la présentation du phénomène d'étude, à savoir le graffiti, nous exposerons ce dernier en tant que phénomène urbaine dont nous relèverons son étymologie, son évolution historique, ses différents formes et thèmes et son ancrage dans le milieu urbain dont il est produit.

Le troisième et dernier chapitre proposera une analyse interprétative double de notre corpus à la fois sémiologique et sociolinguistique, afin de montrer d'une part la portée significative de ces réalisations et d'autre part de clarifier le métissage linguistique manifesté dans ces productions pour atteindre les objectifs assignés dans cette recherche et répondre aux questions posées.

# Chapitre I

**la sémiologie de l'image / La sociolinguistique urbaine  
deux disciplines qui se chevauchent**

## Introduction partielle :

La ville moderne devient une sorte de livre à ciel ouvert , un gigantesque écran sur lequel s'affiche une multitude de mots , d'images et de signes hétérogènes , grâce au phénomène de graffiti qui se définit comme une marque linguistique et symbolique porteuse de sens pour la ville .Ce chapitre comporte deux pôles complémentaires : premièrement des bases théoriques dans le domaine de la sémiologie qui serviront d'outils à l'analyse de notre corpus et l'autre réservé au domaine de la sociolinguistique urbaine .

### 1-La sémiologie de l'image :

La sémiologie de l'image est une approche qui s'intéresse à l'image en tant qu'un signe visuel , polysémique et symbolique , donc elle cherche d'aborder cette dernière sous l'angle de la signification et non pas sous celui de l'émotion ou du plaisir. C'est grâce au Roland Barthes que l'approche a vu le jour , avec son célèbre article "Rhétorique de l'image " , dont il a proposé son célèbre modèle d'analyse celle de Panzani , là où il arrive à dégager deux niveaux qui compose l'image: (Martine Joly ,2011, p21-22)

**1-1-le niveau dénotatif :** A ce stade il suffit juste de dire ce qu'on voit dans l'image sans interprétation (Le Guen. M ,p20)

**1-2-le niveau connotatif :** l'image dit toujours quelque chose à travers ce qu'elle montre donc à ce niveau l'intérêt va porter sur le sens caché , le sens supplémentaire que transmettent les signes dénotés s'appuyant sur l'imaginaire , la culture (Fontanier.P,p9)

### 2-L'image : un signe sémiologique

Dans la sémiotique de Peirce , l'image est considéré comme une sous catégorie de l'icône c'est un signe à cause de sa face matérielle perceptible , Martine Joly rejoint cette idée en disant que "*l'image était de manière générale comprise comme quelque chose qui rassemble à quelque chose d'autre et au bout du compte , comme une représentation analogique principalement visuelle* " ( Martine Joly , 2004,p24).L'image est une sorte de représentation analogique d'un objet ou d'une personne proche de sa réalité , elle est définie aussi comme un moyen de communication visant à exprimer des idées .

### 3-La notion de signe chez Peirce:

Par contre à la définition de Saussure, Peirce propose une définition tripolaire , selon lui le signe est : "*quelque chose(ou représentant) tenant lieu de quelque chose (un objet) pour quelqu'un sous quelque rapport ou à quelque titre (un interprétant)*"

(Martine Joly,2011,p.39), et donc le signe selon lui est réalisé par la relation entre trois éléments "quelque chose" qui veut dire la matérialité du signe et la nomme représentamen , "qui tient lieu pour quelqu'un de quelque chose "c'est-à-dire le référent ou l'objet qui désigne ce que représente l'image( le réel),"sous quelque rapport ou à quelque titre "c'est la relativité de l'interprétation .

On peut déduire que pour Peirce le signe revêt une autre réalité , il a une conception dynamique réalisé par trois fonctions : le représentamen, l'objet et l'interprétant .

## **4-Classification des signes :**

Il ya plusieurs propositions de classement des signes , mais nous avons choisi celle de C.S.Peirce , parce qu'elle peut nous aider de mieux comprendre le fonctionnement de l'image en tant qu'un signe , alors Peirce a proposé trois grandes catégories (ibid. 2011)

**4-1 -L'indice :** est un signe caractérisé par une relation de contigüité physique avec ce qu'il représente , le cas des nuages pour la pluie par exemple .

**4-2-L'icône :** est un signe dont le signifiant a une relation de similarité avec ce qu'il représente c'est-à-dire avec son référent ex: un photographie , une sculpture , un dessin , et dans ce stade Peirce ajoute que la ressemblance n'est pas forcément visuelle ex: l'enregistrement .

**4-3-Le symbole :** il entretient avec ce qu'il représente une relation arbitraire , conventionnelle , à partir de cette conception Peirce fait rentrer aussi dans cette catégorie le signe linguistique saussurien .

## **5-Les composantes essentielle d'une image :**

Considérant l'image comme un message visuelle composé de différents types de signes permet de distinguer trois types de messages :

### **5-1-Le message linguistique :**

Dans l'image il renvoie à tout ce qui a une relation avec la langue et il occupe une place très importante dans l'interprétation de l'image , de ce fait Barthes a dégagé deux fonctions qui découlent de la relations texte-image :

**5-1-1-fonction d'ancrage :** selon Roland Barthes la fonction d'ancrage " décrit une forme d'interaction image- texte dans lequel celui-ci vient pour indiquer le bon niveau de lecture de l'image " (ibid,p103). Le texte influence le sens que l'on donne à l'image par réduire sa polysémie et oriente sa lecture vers la signification la plus adéquate .

**5-1-2-fonction de relais :** "c'est une forme de complémentarité entre l'image et les mots , celle qui consiste à dire ce que l'image peut difficilement montrer "(ibid,p104)

C'est le cas où l'image n'arrive pas à exprimer ce qu'elle veut transmettre et le texte vient pour suppléer ses carences expressives pour construire à la fin un seul message.

**5-2-Le message iconique:** Définit par Martine Joly comme "un type de représentation qui , moyennant des règles de transformation visuelle , permet de reconnaître certains objets du monde " (Martine Joly , 2005, p96).donc c'est une représentation analogique liée aux objets et des phénomènes représentés dans l'image .

**5-3 -Le message plastique :** il s'agit d'un ensemble de signes visuelles présents dans une image et tenant aux caractéristiques matérielles de celle-ci , ils sont répartis selon Martine Joly en deux catégories (Bautaud.J.J ,1998,p178)

**5-3-1-les signes plastiques spécifiques :** le cadre , le cadrage , le support , l'angle de prise de vue et choix de l'objectif .

**5-3-2-Les signes plastiques non spécifiques :** les couleurs et l'éclairage , les lignes et les formes , la texture .

Nous essayons de clarifier les éléments qui vont nous aider dans l'analyse par la suite:

**5-3-2-1-le support :** il s'agit de montrer sur quel matériau l'image est portée.

**5-3-2-2-le cadre :** représente la frontière physique d'une image et nous pouvons distinguer deux sortes ; un cadre horizontale utilisé généralement pour donner un effet d'éloignement , par contre le cadre verticale , celui-ci donne l'impression de proximité (op.cit. ,2005)

**5-3-2-3-la composition :** dans l'image elle renvoie à la distribution des signes plastiques mais cela suit un certain ordre afin d'attirer l'attention vers l'élément en question .

**5-3-2-4-les couleurs :**Des éléments très significatives dans le message visuel car ils donnent plus de sens au message , comme elles peuvent provoqués un effet psycho-physiologique chez le public visé , elle sont perçues et interprétés en fonction du contexte sociale et culturelle , et on distingue différents types de couleurs citant ; des couleurs douces , dures , chaudes , froides , etc.

## **6-Les différents types d'images :**

Il ya plusieurs classifications de l'image qui ont été proposées mais nous avons choisi la suivante car elle va nous servir dans la présente recherche , on distingue deux types :

(François Jost , p81)

**6-1-L'image animée (en mouvement) :** dans notre recherche , il n'est pas question d'image animée , mais juste pour la différencié de l'autre type d'image qui est l'objet centrale .l'image animée ou mobile se trouve généralement dans l domaine de la cinématographie

( cinéma , télévision , dessin animée ) , on la définit comme une suite d'images qui se succèdent dans l'espace et le temps .

**6-2-L'image fixe ( figée) :**elle rassemble tous les supports immobile et elle est divisé en deux partie d'une part les images séquentielles telles que : les bandes dessinées , les romans photos , et de l'autre part les images non séquentielles qui se manifestent sous plusieurs formes ex : la peinture , l'affiche , la photographie , le dessin , etc.

Suite aux travaux de saussure , la sémiologie a connu deux mouvements importants:

## **7-La sémiologie de la signification :**

Ce courant a été créé par Roland Barthes comme une sorte d'opposition à la conception saussurienne , il s'organise autour de la signification définie comme " un acte dont le produit est le signe " ( Roland Barthes , 1985, p42) .Barthes voit qu'il faut appliquer les principes linguistiques sur des faits non verbaux afin de chercher leur signification sans se préoccuper s'ils sont volontaires ou pas parce que en réalité la signification est fort présente , cela veut dire que la sémiologie de la signification cherche d'explorer l'univers du sens caché c'est-à-dire la connotation .

## **8-La sémiologie de la communication :**

Défini par Eric Buysens , l'un des représentants de ce courant à côté de George Mounin , Louis Prieto et Jeanne Martinet comme : " la science qui étudie les procédés auxquels nous recourons en vue de communiquer nos états de conscience et ceux par lesquels nous interprétons la communication qui nous est faite "(Buysens .Eric ,1943,p.5)

Ce courant de la sémiologie reconnaît dans l'intention de communication et il s'appuie sur deux axes la communication et le signe et via le rapport entre ces deux il arrive à étudier deux types de communication , d'une part la communication linguistique celle-ci nécessite la présence d'un émetteur , un récepteur et un message ce dernier doit être transparent , simple et clair et de l'autre part la communication non linguistique celle-ci repose sur des systèmes non linguistiques ex: affiche publicitaire , logos , signaux de la route , etc.

En définitive , ce courant s'intéresse à l'étude des signes conventionnels et précis .

## **9-La sociolinguistique urbaine:**

L'idée que la ville n'est pas seulement un espace physique , il est surtout un espace humain et symbolique contenant les formes de l'organisation sociale dans toute leur complexité (Orlandi .Eni.P ,2001) donne la naissance à une nouvelle branche issue de la sociolinguistique générale , c'est la sociolinguistique urbaine . ce domaine de recherche a vu le jour grâce aux travaux de son fondateur Thierry Bulot ce dernier voit dans la ville ou le milieu urbain un phénomène particulièrement complexe , dont ses facettes historiques , socioculturelles, linguistiques, discursives et démographiques devraient être simultanément prises en compte.

De ce fait l'objet d'étude primordiale de cette discipline s'organise autour de la ville ou le milieu urbain à cause de son hétérogénéité et son ambiguïté , elle problématise ce dernier comme étant reprenant les termes de T.Bulot un paramètre contraignant et contraint à des réalités langagières(T.Bulot , 1998,p118) C'est-à-dire elle cherche à dégager le rôle de l'espace sur les pratiques linguistiques et la fonction de ces derniers sur l'espace ( relation double).

## **10-La ville en sociolinguistique urbaine :**

La ville est un livre ouvert , une phénomène particulièrement complexe dans ses manifestations comme dans ses effets (Belguidoum Saïd ,2008) sa facette caché la transforme en un vrai laboratoire de recherche .Après les études qui ont été faites en sociolinguistique urbaine , ils ont montré que la ville en tant que centre du pouvoir politique et économique elle constitue un point de convergence des migrations venant très souvent des régions rurales avec d'autres langues , cultures et ethnies avant de s'assimiler à la langue dominante , cette réalité fait de la ville un milieu plurilingue où se jouent des différents pratiques linguistiques et dans ce cas il apparait le rôle moteur de la ville dans la gestion de ces langues que ce soit au niveau de leur statu ( langues véhiculaires s'opposent aux langues minorées) ou de leur corpus , comme le souligne L.j.Calvet " *la ville espère du plurilinguisme , et elle joue aussi un rôle fondamentale dans l'avenir linguistique de la région ou de l'état* "

(L.J.Calvet ,1994,p130)cette dynamique conduit notamment à la territorialisation des espaces , c'est une sorte de l'occupation d'un espace sociale mais par le biais de langue suivant la formule du type " *Ecoute moi parler et tu sauras quel est mon territoire*"(T.Bulot , 2007,p37)

De ce fait , la ville à cote d'être un milieu de concentration de brassage et d'innovation elle aussi un lieu d'exclusion de stigmatisation et de ségrégation et dans ce sens Thierry Bulot avance " *l'étude de la spatialité où le discours sur l'espace , corrélé au discours sur les langues , permet de saisir des tensions sociales , les faits de ségrégation , la mise en mots des catégories de la discrimination*"( T.Bulot , 2011)

Elle est donc un terrain où se déroulent les pratiques langagières pour trouver une certaine corrélation entre le fait linguistique et le fait social .

## **11-L'identité urbaine :**

Le concept d'identité est d'origine psychologique , il est appliqué en premier lieu à l'individu , l'idée de l'identité urbaine devient opérationnelle à partir du moment où la collectivité urbaine est considéré comme une acteur social.

Dans le sens de la collectivité , l'identité urbaine peut se définit comme " le processus d'agencement et de structuration de l'ensemble des représentation que les différents groupes sociaux interne et externes d'une ville se font d'elle , de son passé , de son présent et de son avenir , et ceci à un moment donné de l'histoire "

(Blaise Galland , 1993)par cette définition l'identité se constitue dans un rapport dynamique d'images interdépendante , plus au moins changeantes correspondant aux dimensions de la collectivité : Histoire ( présent , passé et de l'avenir ) , projet , environnement construit , dynamique sociale , politique , etc. Dans ce sens elle est bien plus que l'âme d'une collectivité , c'est elle qui anime le plus profond la vie d'un groupe en lui donnant son sens .

D'une manière général l'identité urbaine désigne l'appartenance identitaire à un groupe sociale ou à un territoire donné dans le milieu urbain (T.Bulot,2008,p4)

Cette appartenance est concrétisée par le biais des mots autrement dit parler de certaine façon permet de s'identifier à un groupe ou une communauté , donc la langue est systématiquement utilisée comme marqueur d'identité surtout avec l'organisation complexe que connaît les villes à cause de la mobilité spatiale .

## **12-Le parler des jeunes :**

En tant qu'un objet sociale passionnelle et polémique , le parler des jeunes était au centre de réflexion de nombreux discipline telle: la sociolinguistique urbaine , la sociolinguistique, la psychologie , les sciences de l'éducation (William Labov (1976) ; Eckert (1988) ; Milroy (1980)),etc. Ces derniers sont intéressés afin de déchiffrer ce phénomène langagière et de dégager ses spécificité et les raisons derrière sa création .

Cette variété généralement est perçue comme une créativité langagière en d'autre terme c'est une nouvelle façon de faire usage à la langue circulante que e soit par la déstructuration ou la vernalisation , le néologisme , les changements toniques ou encore par l'emprunt des mots appartenant à d'autre langues qui sont généralement disponible sur le terrain , par ceci les jeunes veulent développer une grammaire disons agrammaticales propre à eux loin des préceptes normatifs imposés par la société ou les politiques .(Benazouz.A,2013)

Par cette rupture à la forme ordinaire , les jeunes développent cet nouvelle paradigme discursive pour exprimer leur identité , ils visent à se distinguer et de séparer de la génération précédente comme le souligne Thierry Bulot " *Il ne s'agit qu'un dialecte socio-générationnel*"(Bulot.T,2012) et même ils semblent revendiquer implicitement un espace géographiques au même temps symbolique : des cités , des quartiers populaires , de l'école, du lycée et de l'université. De ce fait ,le parler des jeunes est défini non seulement comme une catégorie descriptive mais aussi comme une réelle volonté de revendication face au processus de minorisation et de marginalisation sociale , donc ils libère ses locuteurs de la minorisation et constitue un arme de résistance (Bulot .T,p4)

Cette pratique jeune s'illustre aujourd'hui à travers les nouveaux moyens de communications : Internet , les SMS, la chanson jeune , le rap et le ray algériens et dans certains production artistiques tels les graffiti (Benblaid.L ;Mahroche.N ,2012,p71)

Une telle dynamique socio langagière fait effectivement sens d'une double détermination sociolinguistique et linguistique , en tant que pratique sociale il reflète comme une mémoire la réalité sociale et d'une coté purement linguistique , il semble qu'il constitue à la fois le pire de l'avenir d'une langue et à la fois un trésor qui ajoute à la langue même ,tant qu'il ya des jeunes la langue n'évolue pas mais elle continue de changer.

## **13-Le paysage linguistique de l'Algérie :**

La situation linguistique en Algérie est à la fois difficile et complexe mais aussi intéressante et fascinante , elle est caractérisée par la coexistence de plusieurs variétés langagières , pour ces raisons l'Algérie est considérée comme un pays plurilingue , et son plurilinguisme s'organise autour de trois sphères comme le souligne Khawla Taleb Ibrahim " "

*Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées , écrites , utilisées en l'occurrence l'arabe dialectale , le berbère , l'arabe standard et le français "(Ibrahimi Khawla Taleb ,1998,p22)*

**13-1-la langue berbère(Tamazight):**d'un point de vue historique la langue berbère est la première langue en Algérie , connue comme une sorte de prolongement des variétés berbères très anciennes présents dans certains continent africain , elle appartient à la famille des langues chamito-sémitique .

Elle constitue la langue maternelle d'une minorité des algériens, et comprend de multiple de multiple variantes citant : le kabyle , le chaoui , le Mzabi, le Targui , etc ,caractérisé par un usage strictement orale ( à l'exception de la survie partielle et très localisée d'une écriture Tafinagh) , après une série d'événements revendicatrices de la part des berbérophones elle a reconnu comme étant une langue officielle et national en Algérie (GrandGuillaume,1983,p13)

**13-2-La langue Arabe :**elle est la langue la plus étendue que se soit par le nombre de locuteurs qu'ils parlent ou par l'espace qu'elle occupe et on distingue trois variétés structuré de plus normé au moins normé , en premier lieu vient:

**13-2-1-L'arabe classique ou littéraire :** qu'on appelle "Fusha" , c'est la langue du coran , ce qui explique son caractère sacré , elle n'a pas d'ancrage réel dans la pratique quotidien , dans ce sens Khawla Taleb-Ibrahimi avance " *c'est cette variété choisi par Allah pour s'adresser à ses fodèles* "(Taleb-Ibrahimi.K ,1995 ,p120)

**13-2-2-L'arabe standard ou moderne :**reconnu comme une langue officielle et nationale de l'Algérie après l'indépendance dans le cadre d'une politique d'arabisation déclaré par l'état , cette langue est destiné au secteurs institutionnelle et administrative loin de l'usage quotidienne comme le souligne Grand Guillaume "sans référence culturelle propre , cette langue est aussi sans communauté , elle n'est langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne "(Grand Guillaume,1993)

**13-2-3-L'arabe dialectal :**la langue maternelle de la majorité de la population algérienne , définie par ses nombreuses variétés régionales , cette langue orale qui nourrie de nombreux emprunts étrangers représente le parler ordinaire , la clef des échanges quotidiens donc elle se limite à des contexte non officielles et non enseigné le raison derrière sa résistance continue face à la stigmatisation que véhiculent à son égard les normes dominantes (GrandGuillaume,1983,p13)

**13-3-La langue française :**l'histoire de cette langue en Algérie commence avec la colonisation et après l'indépendance elle ne semble pas avoir perdu totalement pied car elle jouit d'une place privilégiée , elle est déclaré comme la première langue étrangère et elle reste très présent dans l'enseignement , l'administration et les services publics, ça ne veut pas dire qu'il n'existe pas d'autres langues étrangères mais à des degrés divers par rapport au français (ibid,1983,p12)

## **14-Phénomènes de Contact des langues :**

Ce phénomène sociolinguistique est définie comme la présence simultanée de deux ou plusieurs systèmes linguistique et la capacité de l'individu d'utiliser simultanément ces langues selon ses besoins communicatif (Hamers J.F,1997,p94)à terme d'exemple selon ses compétences et les différents situations ( formel , informel ) auxquelles il doit s'adapter.

Ces situations de contact entre plusieurs langues favorise l'apparition de divers phénomènes linguistiques , on peut citer : l'alternance codique , l'emprunt, le bilinguisme , la diglossie .

### **14-1-L'alternance codique (code switching en anglais):**

L'une des notions principales utilisé dans les recherches qui traitent des problèmes en sociolinguistique , définit la première fois par J.J.Gumperz comme " *La juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbale de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous systèmes grammaticaux différents*"(Gymperz .J.J ,1989,p57) .Par cette définition avance que l'alternance codique est un passage d'une langue ou une variété à une autre dans un discours ou une conversation , c'est une stratégies stratégie communicative inconsciente et automatique .

Pour Hamers et Blanc ( ibid,p94)l'alternance codique peut être intra-phrastique ou inter-phrastique :

**14-1-1-L'alternance intra-phrastique :**elle se caractérise par l'existence de deux structures syntaxique de deux langues différents dans une même phrase

**14-1-2-L'alternance inter-phrastique :**on la trouve dans des unités plus longues de phrases ou de fragments de discours réalisés par un même locuteurs ou entre des interlocuteurs.

**14-1-3-l' alternance codique extra-phrastique :**on parle de ce type quand les structures alternées sont des expressions idiomatiques ou des proverbes .

### **14-2-L'Emprunt :**

Selon Josiane Hamers , l'emprunt est " un mot , un morphème ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue , sans le traduire"(ibid,p136).Donc l'emprunt est le fait d'intégrer un mot d'une langue dans une autre langue sans passer par l'acte de traduction .

Le mécanisme de l'emprunt suppose des contact entre les langues , de ce fait l'emprunt est le résultat de l'influence d'un système linguistique sur un autre en raison de certains facteurs qui peuvent être politique , historique ou culturelle , prenant le contexte algériens par exemple là où le parler quotidien est riche d'emprunt français cela se justifie par la colonisation qui a duré d'un siècle , dans ce stade on parle d'emprunt de langue c'est-à-dire utilisé par toute une communauté , dans ce sens Kateb Yacine précise que "*Le locuteur colonise à son tour la*

*langue française et la charge d'écart et particularisme pour exprimer son algérianité " ; et quand ce phénomène concerne qu'une seule personne on parle d'emprunt de parole ce dernier se justifie soit par le bon maitrise de la langue par le sujet soit de son incompétence .*

### **14-3-Le bilinguisme :**

Selon le rapport entre les langues , le bilinguisme peut se référer à des phénomènes concernant un individu qui connaît et maîtrise plus de deux langues ou une communauté où il existe deux langues et les utilisent selon ses besoin besoins communicatif , Wiliam .F.Mackey définit à ce sujet le bilinguisme comme " un phénomène mondiale dans tous les pays , on trouve des personnes qui utilisent deux ou plusieurs langues à divers fin et dans divers contexte . dans certains pays , pour être considérée comme instruite , une personne doit posséder plus de deux langues"(Wiliam. F. Mackey , 1997, p61)

Ce phénomène est très répandu dans tous les pays du monde , prenant le contexte Algériens , ce derniers à cause de sa diversité linguistique , il favorise l'apparition de trois types de bilinguisme dans un premier temps le bilinguisme arabo-berbère après le bilinguisme arabo-français et en fin le bilinguisme berbéro-français qui est présent dans les régions kabyles.

### **14-4-La diglossie:**

La notion de est utilisé pour la première fois par le linguiste français Jean Pichari , il la définit comme " une configuration linguistique dans laquelle deux variété d'une même langue sont en usage , mais un usage décalé parce que l'une des variété est valorisé par rapport à l'autre" (Henri Boyer,2001,p48)

Le terme de diglossie est utilisé pour décrire toute situation dans laquelle deux variétés d'une même langue sont employées dans des domaines complémentaires , l'une de ces variété étant généralement de statut socialement supérieur que l'autre c'est-à-dire chaque variété est utilisé dans un domaine plus particulier par exemple l'une dans les domaines formelles l'autre est réservé aux discussions informelles, dans ce sens Ch.Ferguson parle de variété haute (l'arabe classique par exemple) et de variété basse(l'arabe dialectal ).

### **Conclusion partielle :**

La ville est un espace symbolique particulier ayant sa matérialité qui produit sa façon de signifier, elle constitue un source de création , de transformation et d'usage linguistique fascinant .

# Chapitre II

les graffitis comme pratique urbaine

## **Introduction partielle :**

Mémoire de la vie quotidienne des humains depuis l'antiquité , les graffiti ont toujours été un moyen d'expression ; aujourd'hui, on parle de graffiti contemporain ou urbain qui s'est développé souvent dans un contexte de tension politique , ce dernier a connu une certaine ambiguïté de positionnement et il se décline en plusieurs formes .Selon les époques et les lieux le graffiti se présente sous différentes formes et remplit différentes fonctions et Afin d'aborder ce sujet avec précision , nous avons réservé ce chapitre aux étapes historiques du graffiti, ses formes , ses thèmes et son ancrage dans le milieu sociale dont il est produit .

### **1-Aperçu historique des graffiti:**

Il semble et les études en témoignent que les graffiti ne datent pas d'hier mais elle est une activité qui remonte à la période préhistorique (Castelman 1987 et Barbosa 1986).L'homme de cette époque a voulu prouver son existence , il a laissé sur les grottes de parois des traces sous formes de dessins traduisant bel et bien sa mode de vie dans cette période .On note à ce propos l'écriture Maya dans la civilisation aztèque , les inscriptions du Hoggar et du Tassili dans le sud algérien et celles dans les pyramides en Egypte , l'Agora d'Athènes, la vallée des rois en Égypte, etc (Ibid ,1994,p82)

La période antique a connu aussi l'émergence de cette activité en vue des événements violents et injustes qui la connue , on s'illustre par l'exemple majeur des graffiti figuratifs des gladiateurs relevés par Garruci à Pompéi aussi celui de l'empire romain et de la Grèce antique . Ces graffiti antiques constituent un témoignage riche du vécu quotidien de cette époque en vue de l'absence d'une véritable référence écrite.

A partir du 20<sup>siècle</sup> la pratique du graffiti entre dans la deuxième partie de son histoire , il a connu une évolution importante que se soit au niveau de sa forme ou de ses fonctions , On parle dans ce cas du graffiti contemporain ou moderne où il se révèle être un style de vue urbain (Sahut.R,2003,p7)

En fait ,Il a vu le jour aux Etats –unis précisément à New York dans la mouvance des mouvements contestataires tels : la crise sociale , la violence , l'immigration massive et la culture Hip Hop .Suite à ces événements les jeunes se réunissent en band et portent différents pseudonymes qu'ils peignent dans tous les endroits : les tunnels , les trains , les quartiers , etc .(D. Riot,1985,p15) Ces graffiti New Yorkais apparaissent en France dès les années 80 notamment avec les manifestations de 8 mai 1986 ; par la suite la culture Hip Hop prend définitivement le pas à paris sur les formes les plus proches du monde contemporain lequel retourne .

En Allemand ,cette activité se manifeste fortement pendant la deuxième guerre mondiale avec la construction du mur de Berlin , ce dernier était rempli des messages revendicateurs et il constitue un patrimoine riche dans le domaine de l'Histoire .

### **2-Les graffiti en Algérie :**

L'apparition des graffiti en Algérie accompagne généralement les événements majeurs qui ont marqué l'histoire du pays . cette pratique constitue pendant la guerre de libération un mode

d'expression de contestation et de lutte politique où les jeunes militants inscrivaient au noir les sigles FLN , ALN, la célèbre inscription "Le seul héros , le peuple " , etc., comme de revendication à cet acte anticolonial L'OAS à son tour laisse partout ses traces (Benfodil .M.2015)

Après l'indépendance , les murs étaient sollicités au gré de bouleversements et de perturbations notamment politiques citant le printemps berbère qui a boosté ce mode d'expression dans la lutte pour la reconnaissance de l'identité et de la langue berbère .Le terrorisme de masse des années 1990, à son tour , a proliféré cette activité, sans oublier les périodes électorales qui faisaient qu'exacerber cette "guerre de mur " dans l'apologie des parties et des candidats.

Un autre événement qui a explosé l'esprit esthétique des jeunes , né il ya un an c'est le soulèvement populaire ou le Hirak du 22 février. Ce dernier a vu le jour dans un premier temps contre la candidature D'Abdelaziz Bouteflika à un cinquième mandat présidentiel et les inscriptions du Hirak témoignent ce mécontentement comme le fameux slogan "*Ytnahaw ga3*" . À partir de ce mouvement de protestation jusqu'à nos jours les jeunes transmettent différents messages revendicateurs, dénonciatrices , contestataires , amoureuse pour souffler leur douleur rêvant à une vie meilleure (Arezki.M,2019)

### **3-Le graffiti:**

#### **3-1-L'étymologie du terme :**

Selon le CNTRL " Centre National des ressources textuelles et lexiques " (en ligne ):" le mot italien graffiti dérive du latin graphium (éraflure) qui tire son étymologie du grec graphein signifiant indifféremment (écrire , dessiner ou peindre)". Cette définition affirme l'origine italienne de ce mot ainsi que son existence depuis l'antiquité (Sahut.R,2003,p28)

#### **3-2-Définition :**

Le graffiti se définit dans un premier temps comme une inscription ou un dessin tracé , peint ou gravé de diverses manières sur un support ( bancs , murs , portes , piliers ,etc.) qui n'est normalement pas prévu à cet effet .

Plus tard dans un esprit esthétique issu de la culture Hip Hop le graffiti semble s'affirmer comme une nouvelle forme où les jeunes font appel à des nouvelles techniques telles que la peinture aérosol , l'utilisation de pochoirs ,la gravure et la peinture au pinceau et au rouleau , ils jouent librement sur la forme , les couleurs et les lettres de message donnant parfois des réalisations incompréhensibles .

Actuellement , le graffiti a dépassé toutes les frontières d'être une simple inscription murale , il constitue un mode d'expression urbain , une pratique langagière effective qui a ses propres règles et ses propres stratégies comme le souligne Karim Ouaras dans ses écrits :" *il se révèle être un style de vie urbain une façon de conquérir un espace , une identité dans une société chaque fois plus divisée*".

Il semble que la définition du graffiti n'est pas totalement déterminée , cela se justifie par le fait que ce thème est pris en charge dans différents domaines .

## **4-Les classes des graffitis :**(Karim Ouaras,2015)

**4-1-Les graffiti figuratifs :**constituent une classes de manifestations abstraites et représentatives où l'écriture , le dessin et le signe abstrait non linguistique se mêlent au point de ne plus être dissociables les uns des autres , donnant à la fin des réalisations artistiques fascinants destinées pour qu'elles soient vues non pour qu'elles soient lues(ibid ,p20)

**4-2-les graffiti linguistique :** considéré comme des inscriptions calligraphiées , des pratiques symboliques qui s'ajoutent aux autres pratiques langagières effectives en raison de leurs valeurs discursives , identitaires et culturelles , donc dans cette catégorie le premier intérêt est portée sur le contenu du message lui-même non pour sa forme (ibid ,p21)

## **5-Les types des graffitis :**

**5-1-Le message/Slogan :** la forme la plus simple et la plus classique du graffiti. Il ne présente généralement que le message linguistique qui n'est jamais anodin .Ce type pourrait se réaliser par toutes les couches de la société et à travers toutes les langues qui existent. On le trouve dans tous les endroits tracé sur différents supports . C'est un vrai témoignage de la pensée quotidienne(as cited in Shimdt .R)

**5-2-Le tag :** le mot " tag" provient d'une origine anglaise signifiant "étiquette". Il se définit comme une sorte de signature personnelle ou un pseudonyme permettant de reconnaître le nom de son artiste ou le nom du groupe dans lequel ce tagueur appartient .Cette forme d'art se réalise à l'aide d'un marqueur et de bombe aérosol et il ne demande pas beaucoup de temps dans sa réalisation .

L'objectif recherché par ces tagueurs est d'affirmer leur identité dans le milieu où ils vivent par exprimer le contrôle de certains espaces(Waclawek.A,2012)

**5-3-Le graff:** est une œuvre d'art urbain nettement plus travaillé dans le sens où il exige à son auteur du temps , de la créativité et d'un véritable talent .Il s'agit également d'un ensemble de représentations graphiques auxquelles s'ajoutent parfois des personnages en utilisant seulement une bombe de peinture aérosol pour former à la fin un tableau gigantesque harmonieux .Ce type de graffiti par ses techniques et son aspect esthétique il est destiné généralement à la décoration des espaces publics(Lani-Bayle.M,p9)

**5-4-Le pochoir (Stencil en anglais):**est une technique très pratique et efficace consiste à produire de logos , dessins et messages à l'aide d'un pochoir qui est un support réutilisable .Ce dernier pourrait être une plaque de carton , de plastique , de métal ou du bois découpée selon un graphisme dessiné puis fixé sur le mur à peindre qui sera rempli de peinture par l'utilisation d'un bombe de peinture aérosol et de marqueur .Cette forme de graffitis est la plus utilisée en vue de son caractère simple car un seule motif peut être reproduit à de multiples reprises (Baynost.A ;Lendève.J,p82)

## **6-Les thèmes de graffiti :**

**6-1-thèmes politiques :** la plupart des inscriptions murales reflètent bel et bien la réalité politique du pays ; aussi ,elle transmet des messages revendicateurs critiquant la misère vécue par les couches de la société surtout les jeunes qui rêvent d'une vie meilleure .

**6-2-thèmes religieux :** des inscriptions traitant plusieurs événements liés à la religion et à ce qu'elle a apporté de normes comme normes et principes à suivre.

**6-3-thèmes identitaires :** ils expriment une certaine particularité notamment idéologique , culturelle et ethno- sociolinguistique aussi ils revêtent parfois un aspect contestataire vu qu'ils dénoncent la marginalité et la discrimination .

**6-4-thèmes sentimentaux :** exprimés généralement à travers des phrases courtes rimés ou des lyriques de poème pour déclarer un amour qui est parfois difficilement exprimable sinon de lancer un dédicace à quelqu'un , etc.

**6-5-thèmes sportifs :** ils sont très courants et très significatifs référés à plusieurs événements qui dépassant même le cadre sportif . En générale ,ces sujets qui se répètent reflètent une appartenance à une équipe que se soit locale , nationale ou étrangère dont on trouve des messages d'encouragements ou d'insulte.

**6-6-thèmes transgressifs :** c'est une autre forme de graffiti mais qui transgresse la tradition et les mœurs de la société en inscrivant des tabous et des insultes , en utilisant un langage vulgaire , sur les murs sans aucun respect aux passants.

**6-7-thèmes artistiques :** s'expriment à travers diverses représentations graphiques qui reflètent un aspect esthétique (pochoir par exemple ) et qui sont destinées généralement à la décoration des espaces publics.

## **7-Les motivations du graffiti :**

**7-1-La trace d'un passage ou d'un souvenir :** les graffiti constituent la première manifestation de l'âme humaine , une mémoire de la vie quotidienne des humains depuis l'antiquité . Ils indiquent les différents modes de vie et les croyances pendant cette époque. Même aujourd'hui les gens laissent des traces qui indiquent leurs passage généralement sur les murs des écoles (Monod .TH ,1998-1994,p126)

**7-2-Le besoin de communiquer :** avec les problèmes que connaît la société aujourd'hui , la rue devient un nouvel espace d'expression et cela grâce au graffiti .C'est pourquoi , ce dernier représente le meilleur moyen qui concrétise la pensée de la société en transmettant de revendication , de protestation , de révolte , etc(Karim Ouaras,2009,p45)

**7-3-La passion pour une forme d'art :** les graffiteurs appartenant à cette culture usent de leur création dans la réalisation des graffiti , ils jouent librement sur la forme , les couleurs et les lettres du message donnant à la fin des réalisations artistiques dans le but

premièrement de s'amuser et aussi pour se faire reconnaître dans le milieu artistique et dans la société (Hélène Durieu,2017,p85)

**7-4-Le besoin d'affirmation identitaire :** la plupart des réalisations sont des pseudonymes ou des signatures personnelles ; ce qui indique que le tagueur à travers cette pratique, il cherche de prouver sa présence et sa visibilité dans son territoire ou son appartenance à un groupe d'artiste avec lequel il partage les mêmes orientations et les mêmes points de vue que de prouver son art (ibid ,p81)

## **8-Le matériels utilisés par les graffiteurs :**

**8-1- Le support :** c'est la surface sur lequel le graffiteur a décidé de laisser ses traces . Dans la plupart de cas, le mur constitue le support primordial , mais il y en a d'autres n'étant pas prévus à cet effet : piliers , tronc d'arbre , bancs ,etc.(Billier.J,1998,p42)

**8-2- Bombe de peinture aérosol :** un cylindre métallique de peinture en spray permettant la dispersion de la peinture sur le support choisi(Clerc .S ,2007 ,P32)

**8-3- Les marqueurs :** sont des outils multi-usages utilisés sur de nombreuses surfaces .On distingue différents types : des stylos en alcool , feutres à alcool , feutre à peinture , feutres de coloriage ,...etc.(Ibid,p32)

**8-4- Equipements de protection :** l'usage régulier des bombes de peintures requiert une vigilance particulière en raison des types de produits qui contiennent et cela nécessite l'utilisation de certains moyens de protection tels : des gants , des masques simples , des masques respiratoires, lunettes de protection panoramiques , etc.(cf site internet , Boutique de Graffiti )

**8-5-Rouleaux et pinceaux :** ce sont les mêmes moyens utilisés par les peintres en bâtiments , mais pour les graffiteurs ils demandent une certaine maîtrise .

Le graffiti ne se résume pas aux outils traditionnels tels que le marqueur il a connu un certain changement au cours du temps (op.cit. ,p33)

## **9-Le graffiti comme mode d'expression dans le milieu urbain :**

Le graffiti est l'une des manifestations du désir de dire , de braver l'interdit (Karim Ouaras , 2015,p157)dans un milieu plus dévisé qui affiche à la fois, reprenant les termes de L.J.Calvet une ,tendance à l'unification à la coexistence et au conflit linguistique .Le graffiti ,cet écrit urbain vient s'ajouter aux autres pratiques langagières effectives mais par exception il se réalise dans les rues dans le but de créer une interaction permanente entre ceux qui agissent " les graffeurs" et ceux qui sont agis autrement dit le reste de la population " non pratiquante " ( les passants , les habitants , les autorités , ..etc)afin de communiquer quelque chose que se soit une idée , un avis , un sentiment ,etc. .A cet effet la ville est devenue un support communicatif et le graffiti y signifie sa présence en tant qu'acteur social exprimant tout haut ce que la société pense tout bas. ( Karim Ouaras ,2009,p195)

## **10-Graffiti et appropriation de l'espace :**

Dans un désir puissant de reconnaissance et de visibilité sociale les jeunes graffiteurs investissent les espaces de leur ville à travers leurs écrits . Ce marquage symbolique de

l'espace est destiné à signaler une appropriation (Veschambre .V,2004,p3).S'approprier un espace symboliquement, c'est de l'occuper en le parsemant d'empreinte et manifester son existence aux yeux de tous et sa volonté de s'inscrire dans un espace sociale donné , à une place qui lui soit propre

( Jacqueline Billiez ,1998,p43) au point de mettre sa vie en péril pour atteindre une véritable victoire identitaire .

## **11-L'influence de Hirak sur l'émergence du graffiti :**

Le Hirak du 22 Février 2019 né il ya tout juste un an pour protester dans un premier temps contre le candidature Abdelaziz Bouteflika à un cinquième mandat présidentiel . Les algériens ne supportaient plus l'image d'un homme quasiment mort , ils veulent que leur pays soit gouverné et géré dans la transparence et la clarté .Ce mouvement a été d'emblé pacifique, on voit plusieurs milliers des manifestants sont sortis chaque vendredi dans les rues en affirmant que le peuple est la source véritable et effective du pouvoir .

Depuis le début du mouvement, les artistes dans tout les domaines accompagnent cette contestation . Des photographes , des comédiens , des chanteurs , des graffiteurs à propos de ces derniers ils assument pleinement leur rôle dans le Hirak , semant la joie et l'espoir dans les quartiers du milieu urbain avec ses productions (Derradji.I.A ;Gherbi.A,2019)

Chaque vendredi et mardi ,ces tagueurs signent un rendez-vous avec les murs de leurs quartiers. Ils finissent par faire des productions créatives qui témoignent, d'une part, une richesse linguistiques , un plurilinguisme et une certaine emprise de l'oralité sur les slogans tracés comme « *Ytnahaw gaâ* » ; d'autre part de prouver le rattachement des citoyens algériens à leur culture et à leur mémoire populaire espérant d'une vie meilleure .

Le graffiti était une activité qui a permis au Hirak d'élargir son audience et d'apporter une touche de douceur et de fantaisie et donc d'accentuer le caractère pacifique de ce mouvement (Fabbiano.G ,2019 ,P117)

## **12-Le Graffiti art ou vandalisme en Algérie ?**

Le débat qui cherche de déterminer le positionnement du graffiti existe depuis toujours et dans des différents pays .En notre contexte algérien , quand on aborde ce sujet ,deux aspects qui se distinguent clairement .Tout d'abord , l'aspect vandale ou illégale pour certains , cette pratique est considérée comme une espace de rébellion parce qu'il s'organise dans la rue sur des biens publics .Ce qui va dérange les passants en leur insufflant un sentiment d'insécurité sans oublier les autorités qui ne tolèrent pas cette pratique en raison de la dégradation des supports ainsi à cause du genre des discours revendicateurs qui critiquent le système(Bachellerie.J). On note à ce propos des lois de punition comme celui de (l'article 450 du code pénale) qui souligne que les graffiteurs :

*"sont punis d'une amende de 10 jours à 500 Da et peuvent être en outre , de l'emprisonnement pendant 10 jours au plus : 1° ceux qui , sans l'autorisation de l'administration , effectuent par quelque procédé que soit des inscriptions , tracent des signes ou des dessins sur un bien meuble ou immeuble du domaine de l'état , des collectivités*

*locales ou sur un bien se trouvant sur ce domaine , soit en vue de permettre l'exécution d'un service public , soit parce qu'il est mis la disposition public " .*

L'autre aspect est le fait que le graffiti est considéré comme un art dans la mesure où il constitue un excellent moyen afin de stimuler la créativité des jeunes et de les pousser à développer leurs talents .Actuellement, grâce aux évolutions des mœurs cette pratique commence à s'institutionnaliser(Benfodil.M,2019)

### **Conclusion partielle :**

Un art jeune qui a des racines très anciennes, aujourd'hui, il se définit comme une nouvelle façon de transgresser les règles et d'exprimer tout haut ce que la société pense tout bas , à côté de son aspect revendicatrice , le graffiti constitue une manière bien particulière qui laisse lieu à l'imagination et à la créativité des jeunes .

# Chapitre III

Analyse sémiologique et sociolinguistique  
des graffitis

## 1- Présentation du corpus :

Le corpus que nous allons à analyser dans la seconde partie de ce travail est constitué de photos d'inscriptions murales dans leurs différents types , prises dans les rues et quartiers de la ville de Bordj Bou Arreridj , il se compose de 82 graffitis , recueillies entre Novembre 2019 et mars 2020 .En raison de nos objectifs , nous allons deviser notre corpus en deux partie : la première constitue de 26 graffiti choisis pour une analyse sémiologique , la deuxième de 56 graffiti slogans destinés à une analyse sociolinguistique .

## 2-Analyse thématique des graffitis du corpus

### 2-1-Thème politique :

#### \*Les événements politiques :



Photo 01



photo 02



photo 03

Soulevé depuis plus de quatre mois à travers toute l'Algérie , le peuple réclame le départ des anciennes forces gouvernementales et l'organisation d'élections démocratiques si tout le monde prend part au mouvement chacun analyse la situation d'une manière différente en fonction de son âge et de ses origines régionales .ces inscriptions que nous venons de voir sont tracées à l'approche des élections et durant la période électorale .

La photo(01) reflète le refus de quatrième mandat présidentielle, cela vient dès que le président malgré sa incapacité il décide de prolonger son mandat.

La photo(02)et(03) ici le peuple réclame le départ des anciennes forces gouvernementale à sa tête le président Abdelaziz Bouteflika et l'organisation d'élection démocratiques.



Ces inscriptions reflètent l'extrême haine et le mécontentement que ces graffiteurs ont envers l'état , surtout avec les derniers événements où le peuple a complètement perdu la confiance envers l'état.



Photo 01

photo 02

photo 03

La photo(01)"kolona maa Ibrahim" traduit littéralement "nous sommes tous avec Ibrahim , cette inscription affiche un lien communautaire fort avec le nommé Ibrahim qui était l'un des centaines de prisonniers d'opinion durant le Hirak.

Cette inscription(02) c'est sorte de proverbe traduit littéralement "L'esprit rebelle ne meurt jamais", après des années de silence , de tentative de prise de parole et de privation de liberté , le peuple devient libre grâce au Hirak et ces inscriptions c'est le vrai témoignage.

### \*Les problèmes sociaux:

Certaines inscriptions constituent des messages revendicatifs critiquant qui dépassent le cadre social et qui s'attaquent aux institutions et aux hommes politiques , nous avons pu dégager le thème d'immigration , la misère(chômage, drogue) .



Photo 01

photo02

photo 03

photo 04



Photo 05



photo 06



photo 07



photo 08



Photo 09

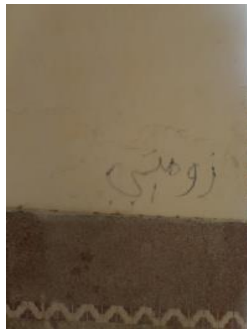


photo 10



photo11



Photo 12



photo 13



photo 14

Les photos (02,03,04,05)résumant les problèmes des jeunes d'aujourd'hui le drogue, le chômage , l'immigration clandestine vers les pays d'Europe et un autre problème qui est connu beaucoup plus dans le milieu urbain c'est le problème entre les jeunes des différents quartiers comme le montre l'image(02,06,10) la photo (11) exprime une certaine supériorité.

Dans les photos (07,08,09) il s'agit des informations émises par des habitants de la ville sur les murs de ses propriétés ,en raison de la mauvaise conduite de leurs voisins l'exemple (07) " Ne pas jeter de saleté s'il veut plait" on voit que le propriétaire adresse gentiment aux voisins de ne pas jeter de déchets à coté de sa maison , parce que ya des endroits désignés.

La photo(09) traduit littéralement "interdit de s'asseoir "pour les gens et La photo (08) traduit littéralement "interdit de stationner "pour les véhicules , ces deux sont vraiment des problèmes sensibles dans le milieu urbain surtout avec le problème de surpeuplement que connaît les villes d'aujourd'hui.

La photo(01);traduit littéralement "Des plages partout" , cette inscription et attirant par ce qu'elle a été tracé sur le mur de l'université , c'est un message sarcastique d'un jeune graffiteur sur l'habillement scandaleuse des jeunes filles dans le milieu universitaire , malgré que le message est très bref mais il est très percutant et très significatif.

Dans le cas de cette exemple (12) traduit littéralement "tout écraser" cette inscription a été tracé dans le milieu universitaire , on voit qu'il affiche une sorte d'enthousiasme et d'énergie de la part des étudiants car ces derniers en tant que les élites de la société , ils assument pleinement leurs rôle dans les derniers mouvement politiques , ils veulent que leurs pays soit gouverné et géré dans la transparence et la clarté.

Dans le cas de cette exemple (13) traduit littéralement "une vie continue et un avenir perdu" le graffiteur est totalement perdu entre sa vie et son avenir et à travers ce message il concrétise la pensée de la majorité des jeunes d'aujourd'hui dans l'absence des moindres conditions de vie et donc leurs avenir est ambiguë.

Dans le cas de cette exemple (14)traduit littéralement "la virilité est un champ vaste mais rare ceux qui ont, un homme meurt comme une femme" par cette inscription le graffiteur a donné une signification lointaine et profond sur la virilité ,selon lui l'homme ne soit valorisé par ce qu'il dit mais plutôt par ses actes et que les véritables hommes dans nos jours sont rares au point qu'un homme meurt comme une femme, c'est-à-dire ya pas une grande différence.

## 2-2-Thèmes religieux:



Photo 01

Dans notre corpus les graffiti qui ont pour thème la religion sont très rares , on a trouver que celui photo(01) qui prend dans l'ensemble le sens "Il ne arrivera que ce que dieu a écrit pour nous "le graffiteur par cette partie de Surat il s'annonce comme objecteur de conscience , il veule dire que c'st bon notre destin est tracé par dieu s'il est beau il s'arrive sinon il arrive aussi.

### 2-3-Thèmes artistiques :

Ce genre des graffiti on le trouve beaucoup plus dans les espaces publics sur des supports autorisés mis à la disposition des artistes , dont l'objectif est décoratif , voici quelques uns



### 2-4-Thèmes sportifs :

De nombreux graffiti ayant pour thèmes le sport investissent tout les supports disponibles car le sport est le thème favori des jeunes , on trouve que la majorité des inscriptions se tourne autour de l'équipe locale Bourdjien "CABBA" .



Photo 01

photo 02

photo 03



Photo 04

photo 05

photo 06

Les photos(02,03,05,06)sont des inscriptions tracé par les supporters de "CABBA" on voit des messages d'encouragements , d'insulte comme le montre photo(01) " شجع فريقك المحلي أنت " لا تفرح بأفئدة الو عاهرة" لست traduit littéralement "Encourager votre équipe locale vous n'êtes pas une prostituée" le supporter adresse aux autres d'un ton aigu mais dont le but est de demander de soutien , d'encouragement pour son équipe locale .

La photo(04) ce message a été tracé par un jeune supporter , il s'ajoute aux autres messages murales de soutien et d'apologie .

## 2-5-thèmes sentimentaux :



Photo 01

photo 02

photo 03

photo 04

photo 05

A partir de ces messages on voit que la majorité sont des déclaration d'amour .

La photo (02)c'est attirant on voit que le graffiteur "je vais te kidnapper ma fille " pour exprimer son amour à cette fille mais quelqu'un d'autre vient lui répond "vraiment!" comme si il veut lui dire que c'est impossible .

La photo (05) " محبBfff" traduit littéralement " amoureux bffff" ce message s'affiche comme une sorte de déclaration de ce graffiteur à propos de sa situation sentimentale et on voit un certain désespoir de sa part.

## 2-6-Thèmes identitaire :



Photo 01

photo 02

photo 03

photo 04

photo 06

Ces images(01,03,06) affiche des noms de personnes , ces derniers veulent exprimer leurs identité dans ces espaces.

La photo (02) traduit littéralement "Aymen+Charif+Badr+Raouf, les fils de Koucha" , on voit ces jeunes expriment leur appartenance a cet endroit ,ils affiche une certaine particularité

par rapport aux autres , cette inscription est exprimé entièrement en noir , il revête un aspect contestataire de la marginalité et la discrimination soumis.

La photo(04) cette inscription relève des pratique d'appropriation de l'espace là où on voit un nom d'un espace affiché , cela s'explique par le fait que le graffiteur exprime son rattachement à cette espace .

#### **\*La communication publicitaire:**



Photo 01

photo 02

photo 03

photo 04

Pour les commerçant , le mur constitue la meilleur écran d'affiche de leurs services , dans notre corpus nous avons pu relevé un grand nombre des inscriptions publicitaire, comme montre les illustrations , certains sont pour la vente et la location des logements d'autres pour des différents services .

La photo(04) on voit l'expression "Auto école "tracé sur le mur et elle est accompagné d'un flèche tourné vers la droite pour plus de précision de la direction vers cette auto école .

Les photos (02 et 03) se sont des offres de vente , on voit qu'elle contiennent les moindres détails sur ces logements .

#### **2-7-Thèmes transgressifs:**

Ce qu'on remarque à propos de ces inscriptions c'est qu'ils affichent un certain dépacement des normes et limites tracés , des tabous de langage sur les murs sans respect aux passants , malgré l'extrême colère mais c'est injustifié.

Après l'analyse de ces inscriptions aux thèmes variées , nous avons constaté que les thèmes sportifs ,politiques et sociales sont les plus répandus et que le graffiti représente l'une des manifestations de dire , de braver l'interdit dans le milieu urbain surtout pour les jeunes , il s'impose comme un nouvel modèle interactionnel et langagière en rapport à la réalité sociale .



Photo 01



Photo 02

### 3-Analyse sémiologique de quelques images de graffiti

#### 3-1-Les types de signes récurrents dans les graffitis:

##### 3-1-1-Les cœurs :



Photo 01



photo 02



photo 03



Photo 04



photo 05



photo 06



Photo 07



photo 08

Ce sont les symboles les plus répandus dans le corpus , le cœur est principalement utilisé pour exprimer l'amour et parfois l'amitié .

D'après notre enquête nous avons remarqué que le cœur est présent sous différents formes tel l'exemple du cœur traversé par une flèche (ph02)qui signifie l'acte de tomber amoureux sinon .Dans d'autre contexte , il peut signifier la souffrance psychologique qui peut être ressenti à la perte d'un être cher ou de la trahison ,etc. Certains cœurs contiennent à l'intérieur des initiales en français (ph01)en plus des initiales ya d'autres avec des ailes (ph05).Nous trouvons aussi d'autres accompagnés d'énoncés succincts en langue arabe et en français qui renforcent le message (ph06 07).

Dans certaines illustrations le symbole du cœur est utilisé à la place du vocabulaire :

CABBA♥♥34: le sujet utilise deux cœurs pou déclarer son amour double à la fois pour son équipe locale de football et aussi pour sa wilaya .

KARIMA

♥ :Karima et Mouadh =amour .

MOUADH

JARI♥: Jari je t'aime .

### 3-1-2-Les cranes ou tête de mort :



Photo 01



photo 02



photo 03



photo 04

D'origine lointaine, ce symbole est associé à la piraterie , la toxicité et la mort .Avec le temps, il garde son image sombre et terrifiante. En effet , les jeunes l'utilisent beaucoup plus dans leurs graffitis pour exprimer le danger , le menace , l'insoumission et la prise du risque .

La photo (03) représente un crâne de pirate gravé sur le mur et qui n'est accompagné d'aucun commentaire .C'est ce qui montre la bande sur les yeux , mais ce qui est remarquable c'est que ya une sorte de dégradation de la forme originale du crâne .On note l'ajout des moustaches , des cheveux aussi des oreilles longs.

Dans la photo (01)nous voyons un crane croisé par deux os et traversé par un diagramme qui signifie la mort.

La photo(02) est très significatif puisqu'elle représente deux cranes accompagnés d'un énoncé sportif "CABBA" .Ce dernier renvoie au slogan del'équipe locale de football .Cette illustration signifie la rage de vaincre contre un autre club de football.

### **3-1-3-La croix gammée:**



Photo 01

La croix gammée symbolise l'idéologie Nazie , elle est principalement utilisée pour signifier la haine , la vengeance , la légitimité. D'après notre enquête nous avons remarqué que ce symbole n'est apparu qu'une seule fois .

Concernant la première photo , le symbole est renforcé par une équation ("M-A"au lieu "M+A") pour signifier la haine.Elle pourrait une sorte d'opposition aux conditions de vie puisqu'elle est gravée sur un mur de bâtiment .

**3-1-4-Le symbole Tamazigh ⵎ:**appelé Yaz ,est une lettre de l'alphabet amazigh. LeTefinagh symbole de la liberté , la résistance berbère et l'homme libre noble.

### **Les indices:**



Ce graffiti résume la culture de la majorité des jeunes d'aujourd'hui , leurs attitudes , leurs vêtements , leurs gestes,brièvement leurs identité.Il expose un jeune homme fumant.En fait , la fumée est un indice de feu sortant de la cigarette .Sa coupe et sa barbe apparaissent bizarres .Il écoute à la musique .

\*D'autres signes iconiques:

Dans notre corpus nous avons pu dégagé quelques signes iconiques



### 3-2-Analyse sémiologique de quelques images de graffiti :



D'après le message linguistique "liberté" qui est apparu dans ce graff sous forme de grand dessin de lettres, on suppose qu'il a été tracé durant la période de Hirak ,précisément après la publication de la chanson "Liberté ", de jeune chanteur et rappeur algérien Soolking et, qui est devenue par la suite l'hymne des manifestants algériens.

Ce graff est réalisé sous le regard des passants sur un mur et de manière horizontale ce qui a donné un effet d'éloignement. Il constitue ,en réalité , un stade avancé dans le graffiti , très apprécié par les graffiteurs car il mobilise le discours textuel et iconographique à la fois .Il est également un style complexe à réaliser car il demande beaucoup de techniques .Nous remarquons aussi que le mot "liberté" est présent dans un dessin sophistiqué au lettrage lisible et de grande dimension .Il est travaillé par beaucoup de soin pour qu'il soit en relation avec le contenu du message linguistique .Les contours avec un soin particulier , le fond bien rempli de peinture , les extrémités déformées mais artistiques .

Cette œuvre d'art est exécutée en trois couleurs majeurs et un secondaire .Le choix était sur la base du dessin lui-même , dont le rouge , le vert et le blanc sont des couleurs du drapeau algérien et le noir est l'une des couleurs du drapeau palestinien .

En ce qui concerne les symboles souvent parus dans ce dessin , nous évoquons le drapeau algérien qui goutte du sang comme un indice de souffrance .Le drapeau palestinien au forme de cœur à coté du drapeau algérien aussi en forme du cœur pour indiquer qu'ils partagent le principe de la liberté principe pour les . Il ya aussi la lettre "I" sous forme du statu de la liberté aux Etats-Unis et la lettre "T" sous forme de flambeau pour montrer que la jeunesse sont aussi responsable de l'avenir de leur pays .Nous remarquons aussi ancre au dessous de la lettre "L" pour indiquer que la liberté est un principe qui s'établit solidement.

Ce tableau constitue un lieu de rencontre , de passage et de dialogue entre le graffiteur et les passants .



Ce tableau mural ou cette fresque constitue l'un des types de graffitis la plus répandue et les plus appréciées dans la décoration des espaces publics car elle associe à la fois l'écriture, les couleurs, les personnages et le paysage pour décrire une scène comme celle racontée dans ce tableau. Ce tableau exprime en effet l'un des événements récents et marquants dans l'histoire du pays : c'est le soulèvement du 22 Février 2019 ou le Hirak qui a vu le jour le moment où le peuple algérien ne supportait plus les anciennes forces gouvernementales et réclame l'organisation d'élections démocratiques.

Notre fresque occupe une grande surface, il est réalisée de manière horizontale. Nous voyons au dessus du tableau une expression écrite en gras et en arabe littéraire, on la traduit par "Notre force est dans notre solidarité" et juste à côté d'elle ya une partie de Surat de coran qui prend dans l'ensemble le sens de solidarité, juste à côté d'elle ya une partie de *sorat de coran* qui prend le dans l'ensemble le même sens d'unité entre le peuple malgré les différences de races, de culture, etc...., donc un lien logique unit l'expression et la partie de *sorat*.

En ce qui concerne l'interprétation du discours iconographique (ce qu'est non linguistique). La première icône qui attire notre regard est la grande main poignée, c'est un signe traditionnelle utilisé généralement comme symbole d'unité, de solidarité, de force, de protestation. En arrière, nous percevons une foule de manifestants, le drapeau algérien et un livre ouvert; ce qui désigne que les quarante millions d'algériens tous prennent part au mouvement que se soit leurs origine régionale parce que l'Algérie est pour tous, ce courage est issue de la force du coran et des deux articles 7 et 8 de la constitution qui donne le pouvoir au peuple.

A gauche, on remarque un paysage fascinant une longue route qui se termine par un lever de soleil; cela signifie que les sacrifices et les manifestations prennent assez du temps mais la fin sera belle.

En fait ,Ce tableau résume bel et bien ce que le peuple algérien a vécu durant cette période et ses espérances pour une Algérie libre et développée .



Cette forme de graffiti est dite pochoir .Elle consiste à produire un dessin à l'aide d'un support découpé selon le graphisme dessiné ,puis il se fixe sur un mur et se remplit de peinture.

En réalité, ce dessin est une sorte d'imitation (avec quelques modifications) de l'œuvre originale de fameux graffiteurs Italien Banksy qui l'a réalisée en 2002 à Londres sur le pont de Waterloo à South Bank et lui donne le titre " *La petite fille au ballon* "et mentionné" there is always hope" qui veut dire "Il ya toujours de l'espoir ".

Sur cette œuvre ,nous percevons l'image d'une petite fille vêtue d'une robe noire, ses cheveux sont poussés par le vent vers la droite .Elle est debout en pleine nature et elle tend sa main vers ses trois ballons colorés de rouge ,jaune et vert en forme de cœur .Le graffiteur ,via ce , veut exprimer le meme message que Banksy transmis .Malgré que la fille a perdu ses ballons mais elle a toujours de l'espoir de les rattraper.



D'après le message linguistique "Jésus" qui est écrit en grande taille , on qualifie cette forme de graffitis de "tag" qui est une sorte de signature personnelle ou un pseudonyme qui nous permet de reconnaître le nom de son artiste "Aissa", généralement l'objectif recherché derrière cette pratique est d'affirmer une identité dans un milieu artistique ou d'exprimer le contrôle de certains espaces.

Ce dessin prend le mur comme support ,il est réalisé de manière horizontale dont les lettres du message sont de grande dimension , déformées mais lisibles pour y donner de la lourdeur et de la solidarité au graffiti .Le graffiteur utilise le style de trois dimension(3D) :nous constatons que les extrémités sont dynamiques et les contours sont bien soignés en utilisant un marqueur noir, alors que le fond des lettres est bien rempli de peinture blanche , l'arrière plan est en orange et l'effet trois dimensionnel est en vert ,Cette forme de graffitis est très répandue on la trouve même sur divers supports.



Ce dessin simple indique un mot anglais "BOMB" qui désigne en français une bombe .Nous observons que la lettre "O" est dessinée sous forme de bombe pour qu'elle soit en relation avec le sens du message linguistique et aussi pour ajouter une touche artistique au dessin .

Il a pris le mur comme un support et il a couvert seulement une surface moyenne .Il est réalisées en noire et chrome et d'après le style des lettres et les moyens utilisées ,on suppose que cette forme est dite "Bubble" .Cette dernière se réalise rapidement sur tout type de supports et elle garantit un impact remarquable .Elle est généralement réalisé en deux couleurs seulement : l'une pour le remplissage et l'autre pour les contours aussi .Elle est caractérisée par un lettrage à la forme circulaire aux extrémités ou en forme de bulles ; c'est un style simple qui ne demande ni de temps ni de compétence artistique particulière comme le démontre le dessin.

Ce style de graffiti concerne les jeunes débutants en ce domaine .



En vue d'établir un lien entre l'artiste , le spectateur et la ville, cette inscription a été réalisée sous le regard des passants ,ce qui l'a rendu un lieu de rencontre , de passage et de dialogue.

Le message linguistique "Street art" est écrit par un style qui difficile à être déchiffré par les non- initiés .Il annonce un talent typographique de l'artiste .Nous remarquons les lettres prennent corps sur le support ;elles sont de grand dimension , entremêlées , fusionnées , leurs extrémités sont dynamiques.Pour les couleurs ,elle sont remplies de peinture verte alors que les contours sont en noir .Pour un niveau supplémentaire de complexité , le graffiteur à l'aide d'un marqueur noir, il a changé complètement l'angle de prise de vue de dessin .C'est ce qu'on appelle "le style trois dimension "qui donne au lettrage un effet d'optique et de lisibilité.

La création de cette œuvre d'art dans la rue représente une manière d'exprimer anonymement une certaine liberté et une performance artistique qui permet à personnaliser et à réarticuler le paysage urbain.



Ce dessin sophistiqué constitue une œuvre libre et inventive ,réalisée sur un support de grande surface, de manière horizontale à l'aide d'une bombe de peinture aérosol et de marqueur .Cette forme de graffiti est dite intermédiaire car elle se situe entre le tag et la pièce . Elle associe l'écriture ,les couleurs ,les personnages et le paysage décrivant toute une scène .Sa localisation crée un point de rencontre et de communication entre les passants.

Dans cette œuvre d'art , le message linguistique affiche le talent typographique de l'artiste dont il ajoute un effet supplémentaire sur les lettres de base .Elle sont travaillées et déformées avec un style beau à voir .En effet , nous distinguons deux écrits d'une coté "BOBI" : c'est une sorte de signature personnelle ou un pseudonyme permettant de reconnaître le nom de son artiste ou le nom du propriétaire de cette boutique qui veut exprimer son identité et affirmer le contrôle de cette espace ;d'un autre coté , pour attirer les clients , il a mis l'expression " Le bon coin " qui est un site web français d'annonce commerciale pour indiquer qu'il vend des bonnes marques de garnitures da décorations antique

En réalité ,derrière ce message linguistique ,il ya toute une scène, qui se déroule, exécutée en plusieurs couleurs fascinants :le jaune , le rouge et le noir qui reflète l'image de western d'une Amérique qui se reconnaît encore dans les mythes et qui se caractérise par : les montagnes , le plants de cactus , la scène mythique de soleil , les cow-boys ..etc.

Notre dessin exprime l' image d'un cavalier vêtu de cuir noir avec un chapeau haut corroné qui a un large bord pour se protéger du soleil .Il prend à sa main une corde utilisée généralement pour conduire les bêtes et pour la chasse .C'est l'image d'un cow-boy libre ,solitaire , droit et courageux

Ce dessin reflète , en effet ,l'amour du propriétaire de cette boutique à tout ce qui est antique.



Ce tableau mural est un graff .Il constitue l'undes types de graffiti les plus répandus et les plus appréciés dans la décoration des espaces publics et de certaines institutions EX: les écoles ?surtout lors des manifestations historiques et culturelles car il consiste à dessiner des personnages célèbres avant un certain poids dans la société ex :Les martyres , les anciens artistes ,...etc.

Sous le regard des passants et e manière verticale, notre graff a été réalisé , il occupe une grande surface .Mais malgré que le matériel utilisé est simple (un marqueur noir ),il affiche une œuvre d'art nettement bien travaillée dans le sens où on voit un véritable talent artistique. Il présente la figure de l'une des rares et des exceptionnelles femmes politiques .Son nom est indiqué à coté de l'image en lettres françaises et en Tefinagh "Dihya" ou aussi connu sous le nom de "Kahina".C'est une reine guerrière berbère qui combat les omeyyades lors du combat musulmane du Maghreb au 7<sup>e</sup> siècle .Cette femmes compte beaucoup pour les berbères t c'est pourquoi ses images reprises en plusieurs manifestations en raisons de sa charge symbolique.

D'après l'analyse sémiologiques de ces graffiti ou de ces peintures murales , nous avons constaté qu'ils mobilisent des langages , des symboles et des imaginaires et ils se présentent sous différentes formes et styles .Cette hétérogénéité nous permet de parler d'une véritable culture d'inscription dans le milieu urbain.Aussi, nous avons appréciée la diversité des thèmes exprimés par ces œuvre artistiques reflétant nombreux débats et conflits en jeu dans la société ;par contre, d'autres s'affichent comme une intervention des citoyens dans la gestion de leur cité.

## 4-Analyse sociolinguistique des graffitis :

### 4-1-Le plurilinguisme dans les graffitis de Bordj Bou Arreridj :

La pratique du graffiti dans la ville de Bordj Bou Arreridjse caractérise par une richesse linguistique et culturelle qui se justifie dans un premier lieu par la forte urbanisation que connaît cette ville , 658968 habitants .Aussi , par sa position géographique stratégique : elle se situe au nord du pays sur les hauts plateaux , limitée au nord par Bejaia ,à l'est par Sétif , au sud par M'Sila et à l'ouest par BOUIRA. Elle est connue également par ses potentialités économiques (La capitale de l'électronique) .Cette situation rend le BBA un milieu urbain plurilingue.

### 4-2-Les langues dominantes dans les graffitis de Bordj Bou Arreridj:

4-2-1-La langue arabe :dans notre corpus ,elle est la langue la plus utilisée en ses deux variétés : standard et dialectal.

#### -L'arabe standard:



Photo 01



photo 02



photo 03



photo 04



Photo 05

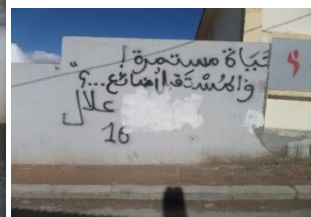


photo 06



photo 07



Photo 08

photo 09

photo 10

photo 11

D'après les graffitis collectés ,nous remarquons une fréquence d'utilisation de l'arabe institutionnel. Cela se justifie par l'objet du message ainsi que l'endroit où ces inscriptions ont tracées.

Dans le cas de l'exemple(ph07),l'usage de la langue arabe serait obligatoire car le discours évoque une parie de Surat tirée du coran sacré. Généralement, les discours religieux se manifestent en arabe.

Dans le cas de ces exemples (01,02,03,08,11) on nous remarquons qu'ils évoquent des thèmes variés :sentimentale , politique ,sportif, et sociale et ils sont tous en langue arabe standard .Nous justifions ce choix par la nature de l'endroit où ces inscriptions sont tracées,qui un milieu universitaire , englobant les francophones et les arabophones.

Les exemples (03et06) sont également en arabe puisqu'ils expriment des proverbes d'origine arabe que le graffiteur n'a pas voulu traduire.

Quant à l'exemple (08) ,nous constatons que le choix de la langue arabe standard est lié à l'objet même du message qui est une sorte d'interdiction. Alors le graffiteurs voulait s'adresser via cette langue pour qu'il soit compris par la grande partie de citoyens.

A propos des exemples(03,09,10,11), le choix de la langue arabe standard se justifie encore par l'objet même de ces messages transmis car ils évoquent les derniers mouvements politique que connaît le pays. Alors, ces écrits revendicateurs doivent être en arabe pour qu'ils soient compris par tout le monde.

### **-L'arabe dialectal :**



Photo 01

photo 02

photo 03

photo 04

photo 05

Appelé aussi l'"arabe Algérien". En fait, cette variété est plus utilisée que la précédente .Elle est la plus circulaire dans cette ville et elle se manifeste en graphie arabe plus qu'en graphie latine. Les jeunes graffiteurs y font recours pour exprimer ses différences émotions qui sont généralement en rapport étroit avec leurs conditions de vie.

Dans le cas de cette exemple "إلا عشيت تقدر تقابل أرواح",cette expression est un message direct à quelqu'un d'autre puisqu'elle une sorte de menace où le graffiteur exerce une certaine agression. Généralement ,ces problèmes sont très fréquents entre les jeunes des différents quartiers dans la communauté urbain. La transcription(04) renforce la même idée.

Dans cette image ,avant la destruction du mur , il a été écrit un proverbe populaire "الرجلة بحر والعوامة قلال",ce qui affirme que les jeunes d'aujourd'hui restent attachés à leur identité et leur culture populaire.

Dans le cas de cette exemple (01), ya une sorte de transgression de la norme linguistique.Le graffiteur écrit en graphie arabe un énoncé latin "Je t'aime " ;ce qui expliquerait peut -être sa maîtrise insuffisante de la langue française où pour qu'il soit plus compris.Par contre ,dans l'exemple (05) "pas de tahlab" qui exprime un sens de supériorité , nous remarquons l'inverse :un énoncé arabe en graphie française en respectant la construction syntaxique de la phrase négative en français. Ce respect de la forme originale dévoile la maîtrise et la compétence de ce graffiteur.

#### 4-2-2-La langue Tamazigh:



Pour des raisons politiques, les inscriptions kabyle que ce soit en graphie Tefinagh ou en graphie latine n'apparaissent pas en milieu urbain Bordjien et celle que nous avons recueillies dans notre corpus sont collectées dans des environs kabyles de la wilaya .

Le choix de la langue française et tamazigh dans ces graffitis est purement identitaire ,les graffiteurs cherchent une reconnaissance .

### 4-2-3-La langue française:



D'après notre enquête, nous avons remarqué que l'utilisation de la langue française par les graffiteurs est restreinte : des abréviations sportives , des annonces publicitaires , des noms des personnes.

Cette utilisation modeste est justifiée par les derniers mouvements politiques que connaît le pays surtout après la proposition de l'état de remplacer la langue française par l'anglais .On note à ce propos ces inscriptions ( all cops are bastards) et ( a men die like a women) et ( fuck you Dola).

### 5-Contact des langues dans les messages –slogans:

Dans certaines inscriptions , nous pouvons remarquer que les graffiteurs changent de langue, cela témoigne d'une compétence linguistique particulière. Ce contact de langue produit différents phénomènes .

**5-1- l'alternance codique :** s'affiche quand un graffiteur passe d'une langue à une autre .On distingue trois types :

#### 5-1-1-l'alternance extra-phrastique:



Quand les segments alternés sont des proverbes et des expressions idiomatiques comme dans le cas de cet exemple ou le graffiteur associe un proverbe populaire algérien à un autre anglais.

### 5-1-2-l'alternance inter-phrastique:



Cette inscription est une alternance inter-phrastique entre l'anglais et l'arabe institutionnel .Il se compose d'un préfixe négatif en anglais "No" et de sa signification en arabe institutionnel"لا".

### \*l'alternance intra-phrastique :



Photo 01



photo 02



photo 03

Dans le cas de l'exemple "pas de Tahlab" la phrase est de base française avec un emprunt de l'arabe algérien "Tahlab" .Ce mot caractérise généralement la pratique langagière des jeunes surtout ceux du milieu urbain.

Dans le cas de l'exemple (02) " tout les polices sont des batard , la phrase est en anglais avec un mot alterné en espagnol (batarol) .Cette alternance indique la compétence linguistique de ce graffiteur et sa maîtrise de la grammaire des deux langues.

## 5-2-L'emprunt:



Dans le cas de cette exemple ,nous percevons que le graffiteur a empruntée la prononciation d'une expression française "je t'aime" et la écrit en graphie arabe sans traduction.Cela est issu l'influence de la langue française sur le parler des jaunes algériens.

Après l'analyse sociolinguistique des ces écrits murales, nous avons constaté la diversité et la complexité des phénomènes langagières dans notre corpus et donc dans notre terrain de recherche .

# Conclusion General

## Conclusion

Les études récentes menées en sociolinguistique urbaine et en sémiologie ont démontré que le graffiti présente un excellent moyen d'affirmation de la pluralité linguistique .C'est pourquoi, dans ce travail porté sur la manifestation du plurilinguisme à travers la pratique du graffiti dans la ville de Bordj Bou Arreridj , nous nous sommes interrogée sur cette richesse linguistique et thématique .

Pour ce faire , une analyse interprétative : sémiologique et sociolinguistique de notre corpus a été menée afin d'effectuer une recherche approfondie sur les graffitis et pour mettre en lumière les diverses manifestations linguistiques et thématiques de ses réalisations .

L'analyse des différents graffiti nous a permis d'aboutir aux résultats suivants :

En premier ca concernant l'analyse sémiologique , nous avons observé que le graffiti se manifeste sous différentes formes proche aux affiches publicitaires .Il est riche des indices , des symboles et des icônes qui était significatives et communicationnels dans la société .De ce fait ,nous pouvons le considérer comme étant une image fixe .Cette analyse nous a également indiqué que les jeunes Bordjiens ont un talent artistique et de créativité .

Pour l'analyse sociolinguistique , nous avons commencé par une analyse thématique à notre corpus .Nous avons constaté qu'il exprime des thèmes variée : de type politique , sportif et social ...etc.

A propos du deuxième niveau d'analyse concernant la pratique langagière les résultats confirment la richesse linguistique manifestée dans cette ville .Dans cette lignée, nous avons remarqué que ces dernières sont en majorité réalisées en langue arabe , précisément en arabe standard , dont l'usage est varié selon l'intérêt des locuteurs et la nature même des discours .Le choix de cette langue est motivé par le soucis de toucher le plus grand nombre de gens à savoir que cette langue constitue la langue nationale et officielle du pays , la langue dominante dans les secteurs administratifs et de l'enseignements.

A cet effet , nous observons que ces dernières sont en majorité réalisées en langue arabe , précisément en arabe standard , dont l'usage est varié selon l'intérêt des locuteurs et la nature même des discours . Le chois de cette langue est motivé par le soucis de toucher le plus grand nombre de gens à savoir cette langue constitue la langue nationale et officielle du pays , la langues dominantes dans les secteurs administratives et de l'enseignement .

Pour ce qui est de l'arabe dialectal ou l'arabe algérien , nous avons trouvé que cette langue est fortement présent dans les graffitis de la ville de Bordj Bou Arreridj car elle représente le parler quotidien et circulant dans cette ville surtout chez les jeunes .Nous avons constaté qu' elle est transcrite dans certains cas en graphie Française.

Pour le Français, son usage dans le milieu urbain Bordjien relève d'une forme de prestige ;il s'est utilisé ainsi pour des raisons économiques à savoir que cette ville est la capitale de l'électronique .Mais dans notre corpus , nous n'avons trouvé que certaines

abréviations de noms, d'équipes sportives et parfois dans des inscriptions publicitaires murales.

L'usage du Kabyle dans notre corpus était presque absent .Les seuls excitants concernent des discours identitaire .Cela se justifie par des raisons politiques.

Pour le métissage linguistique, nous avons déduit que le contact et le mélange est fortement présent dans les graffiti message-slogan que dans les autres types de graffiti .Cette richesse linguistique témoigne d'une part de la maîtrise linguistique de la part de certains graffiteurs et d'autre part, il est issue du contexte historique et socioculturelle de cette ville et de pays en général.

A coté de l'aspect linguistique de ces inscriptions murales , ils constituent des discours porteurs de sens pour la ville de Bordj Bou Arreridj , ses espaces et sa composante humaine , ils traduisent bel et bien les relations qui se tissent entre l'espace comme structure matérielle et sa structure sociale .Donc , ils s'affichent comme des moyens de marquage et d'appropriation de l'espace .Ainsi les graffiteurs font recours à cette pratique pour exprimer leurs identité et pour traduire nombres de débat en jeu dans la société .De ce fait ces réalisations représente pour eux des excellents moyens d' identification , de protestation ,de contestation.

Par ailleurs, nous signalons que le graffiti constitue pour nous un raccourci qui nous a aidée à dévoiler l'ambigüité de cette wilaya sur plusieurs plans : thématique, linguistique et socioculturel , malgré l'absence des documents scientifiques à consulté .

Quand aux difficultés rencontrées , nous signalons l'incompréhension et la mauvaise interprétation de notre projet par certaines personnes en ce qui concerne la prise des photos car la majorités était dans des endroits isolées .

Enfin cette étude pourrait être une introduction à d'autres études et recherches concernant le graffiti.

# Bibliographie

## **Bibliographie :**

### **Ouvrages :**

- 1- BARTHES ROLAND , *L'Aventure sémiologique* , aux éditions du seuil ,Paris ,1985.
- 2- BAUTAUD.J, *Sémiotique et communication :du signe au sens* , L'Harmattan ,Paris,1998.
- 3- BAYNAUST de ARNAUD et LENDREVE .J , *Publicitor* , 8éd
- 4- BOYER.HENRI, *Introduction à la sociolinguistique* , Paris, Dunod.
- 5- BUYSENS ERIC, *La communication et l'articulation linguistique* , presses universitaire de Bruxelles , 1943.
- 6- FONTANIER .P,*Les figures du discours* ,éd .Flammarion ,Manche court,2004.
- 7- GRANDGUILLAUME.G, *Arabisation et politique linguistique au Maghreb* ,Paris , Maison Neuve Larousse ,1983.
- 8- GUMPERZ .J.J, *sociolinguistique interactionnelle une approche interprétatives* , université de la Reunion , L'Harmattan.
- 9- HAMERS .J.F , *Contact des langues* ,In MOREAU Marie 6 Louise , *sociolinguistique , concept de base* , Liège , Mardaga.
- 10- JOLY.M, *Introduction à l'analyse de l'image* , 2éd, Armand Colin ,Paris,2011.
- 11- JOLY.M ,*L'image et les signes* ,2éd ,Armand Colin ,Paris,2004.
- 12- LE GUEN.M , *Sémantique de la métaphore et de la métonymie* ,Paris, Larousse,1973..
- 13- MACKEY .WILIAM.F, In Moreau(éd) ,*sociolinguistique, concept de base* ,Liège ,Margada.
- 14- MONOD .TH, *Méharées* , Babel , actes sud , 1ére édition ,1989.1994.
- 15- TALEB- IBRAHIMI.K ,*Les algériens et leurs langues* , *Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne* , Dar El Hikma , Alger ,1995.
- 16- WACLAWEK.A , *Street art et graffiti* , paris , Thames et Hudson Worldofart ,2012.

### **Articles**

- 1- BACHELLERIE .J , "*L'Art de la rue : tag et graffiti* " , consulté le 12 octobre 2019.
- 2- BELGUIDOM SAID , "*La ville en question : analyse des dynamiques urbaines en Algérie*", In *penser la ville\_ approche comparative*, KHENCHLA ,2008.

- 3- BENAOUZ.A , "Parler...jeune : pour dire quoi ?" Retour sur une enquête menée à l'université de Mostaganem", *Insaniyat* 60-61 /2013 , 107-124.
- 4- BEN BELAID .L ., MAHROCHE .N, "Quand les jeunes s'exprime : appropriation symbolique de l'espace bougiote à travers rap et graffiti" , *Synergie Algérie* n°17, 2012.
- 5- BENFODIL.M, "Les murs ont pris la parole " , *EL WATAN* Algérie , publié le 07-11-2005.
- 6- BENFODIL.M , "Slogan , chants des manifs , graffitis , rôle de face book... : Quand le Hirak inspire les jeunes chercheurs " , 02 juillet 2019 à 9h et 55 min , n°1119.
- 7- BILLIER.J, *Littérature de murailles* , extrait de l'ouvrage , des écrits dans la ville .sociolinguistique des écrits urbains :l'exemple de Grenoble , de Vincent Luci (dir) , Agnès Millet , Jacqueline Billiez, Jean Pierre Sautot , Nicolas Tixier ,éd L'Harmattan ,1998
- 8- BULOT THIERRY , "Lieu de la ville et identité", perspective en sociolinguistique urbaine, éd L'Harmattan ,volume1,1998.
- 9- BULLOT THIERRY , "Culture urbaine et diversité sociolinguistique :une identité en mouvement entre le locale et le globale " ,2007.
- 10- BULLOT THIERRY , "Une sociolinguistique prioritaire , prolégomènes à une développement durable urbain et linguistique" , mai 2008.
- 11- BULLOT THIERRY, " Grammaire et parler des jeunes, Quand la langue n'évolue pas mais continue de changer " , n°453.
- 12- BULLOT THIERRY , "Les parlers jeunes et la mémoire sociolinguistique , Questionnement sur l'urbanité langagière , université de Rennes 2( France) Credilif (EA Erelif 3207).
- 13- BULLOT THIERRY, "Les parler jeunes et la mémoire sociolinguistique , Questionnement sur l'urbanité langagière , université de Rennes 2(France),Credilif (EA Erelif 3207)
- 14- CALVET ,L-J , "Les voix de la ville " , Introduction à la sociolinguistique urbaine, Paris, édition Payot et Rivage.
- 15- CASTELMAN 1987 ; BARBOSA 1986 , cité par PIRANI.D, "Transition démocratique et culture urbaine au Brésil : le phénomène du graffiti " , *Cahier du Brésil contemporain* , n°25-26,1994.
- 16- DERRADJI .I.A.,GHERBIA, "Le Hirak algérien : un laboratoire de citoyenneté " ,12 Juillet 2019.

- 17- FABBIANO.GIULIA, "Le temps long du Hirak : le passé et ses présences" , Dossier spécial ; Quand l'Algérie proteste, 21/2019.
- 18- FRANCOIS.JOST , "L'image fixe dans l'image animée , littérature ( Récit et image)" ,université paris III , Sorbonne nouvelle, n°106,1997.
- 19- GALLAND BLAISE , "Les identité urbaine",1993.
- 20- LANI –BAYLE ,M ,. In HELENE DURIEU , "Le tag et le graffiti , des modes d'expression et d'appropriation de l'espace contemporain " travail de fin d'étude .
- 21- LANI –BAYLE ,M ,. In HELENE DURIEU , "Le tag et le graffiti , des modes d'expression et d'appropriation de l'espace contemporain " travail de fin d'étude .
- 22- METREF.A, "Hirak , le réveil du volcan algérien " , LE MONDE DIPLOMATIQUE , mis en ligne en décembre 2019, consulté le 17 mars 2020.
- 23- OUARAS KARIM , "Les graffiti de la ville d'Alger : carrefour de langue , de signe et de discours , les murs qui parlent ..."Insaniyat , mis en ligne le 11 juin 2019, consulté 12 octobre 2019.
- 24- OUARAS KARIM , "L'espace urbain algérois à l'épreuve de ces graffiti " , l'année du Maghreb , 12 /2015,mis en ligne le 04 juin 2015 ,consulté le 19/08/2019.
- 25- ORLANDI ,ENI .P , " La ville comme espace politico-symbolique des paroles désorganisées au récit urbain", Langage et société , n°96,2001.
- 26- SCOTT .H ,DECKER ,. GLEN. D,CURRY ,. WILLIAM .P,MCLEAN , "Graffiti" ,encyclopédie universalise (en ligne) , consulté le 26 septembre 2019.
- 27- TALEB- IBRAHIMI.K, "De la créativité au quotidien , le comportement langagier des locuteurs algériens", In de la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme , BILIER.J(dir), Lidilem , université de Grenoble3.

## **Mémoires :**

- 1- CLERC .SARAH , "*Entre graffeurs et grafeurs , ou la diversité d'une même discipline*" , mémoire de fin d'étude sous la direction de Max Sanier , mémoire soutenu le 05-09-2007, institue d'étude politique de Lyon sociologie et acteurs des enjeux culturels.
- 2- OUARAS KARIM , "*Le graffiti :Expression du plurilinguisme et espace de discours dans le milieu urbain(La ville d'Alger ) , les murs qui parlent...*" , Mémoire pour l'obtention du diplôme de magistère ,2006.
- 3- SAHUT .R , "*Le graffiti et l'art urbain*" , mémoire d'expression ,2003.
- 4- WACLAWEK.A , In SCHIMDT .R , "*Le graffiti à Fribourg .perception et idéologie spatiale des graffeurs Fribourgeois* " travail de recherche en géographie, le 01-07-2015.

Annexe

Annexes

Graffiti 01



Graffiti 02



Graffiti 03



Graffiti 04



Graffiti 05



Graffiti 06



Graffiti 07



Graffiti 08



Graffiti 09



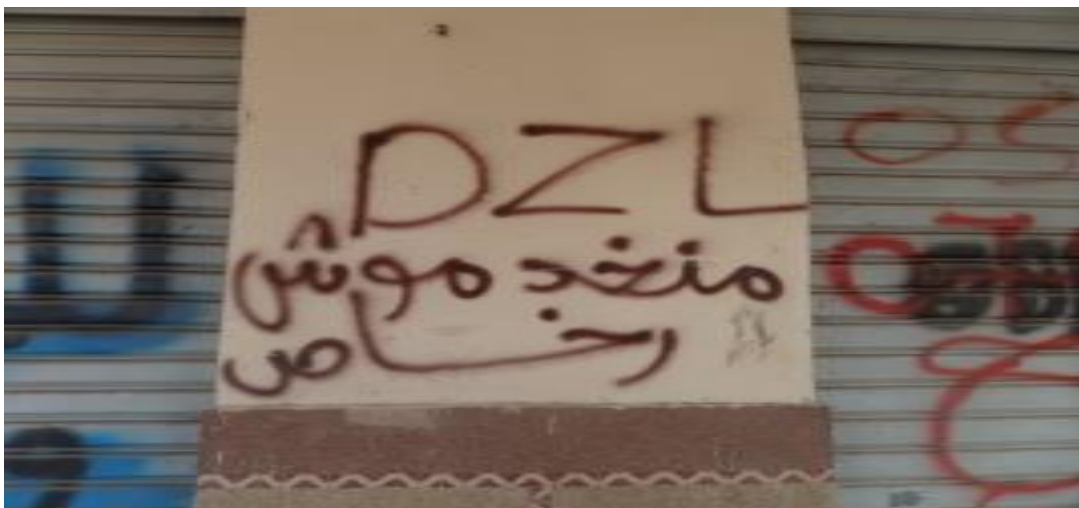
Graffiti 10



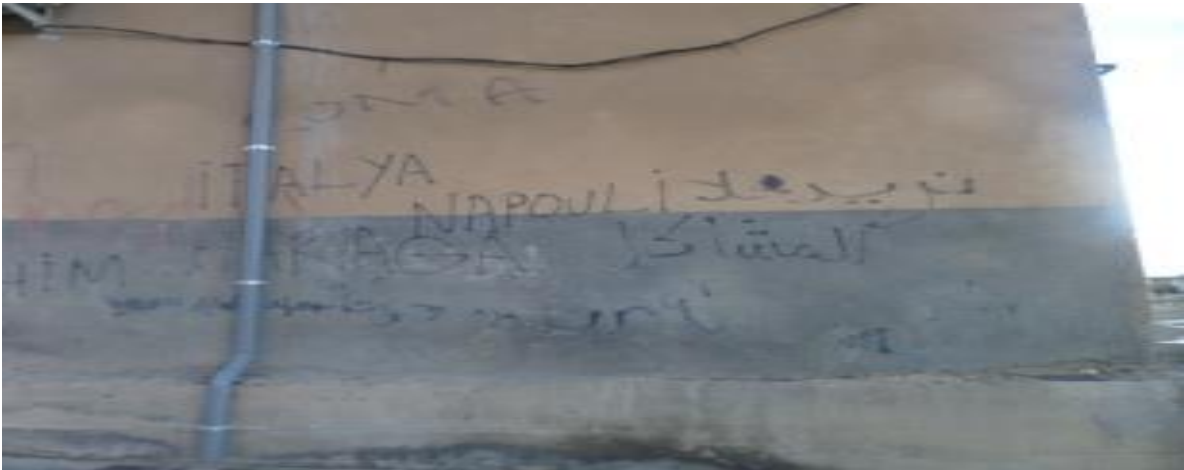
Graffiti 11



Graffiti 12



Graffiti 13



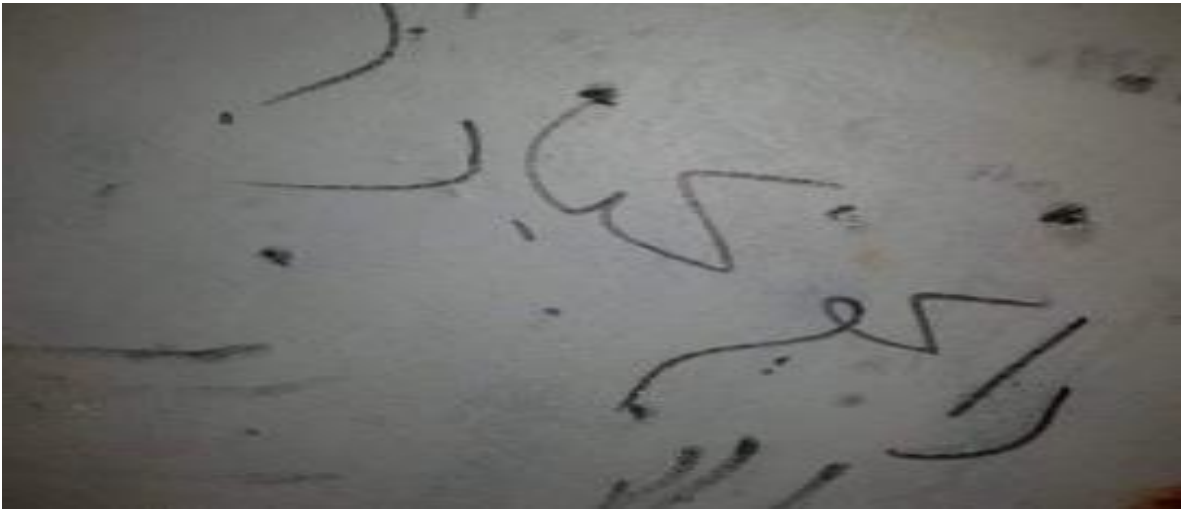
Graffiti 14



Graffiti 15



Graffiti 16



Graffiti 17



Graffiti 18



Graffiti 19



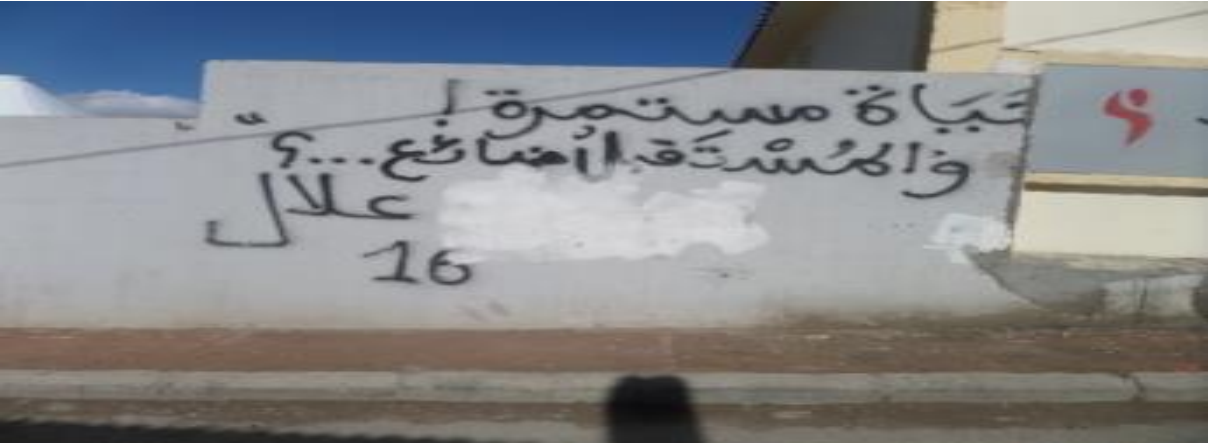
Graffiti 20



Graffiti 21



Graffiti 22



Graffiti 23



Graffiti 24



Graffiti 25



Graffiti 26



Graffiti 27



Graffiti28



Graffiti 29



Graffiti30



Graffiti 31



Graffiti 32



Graffiti 33



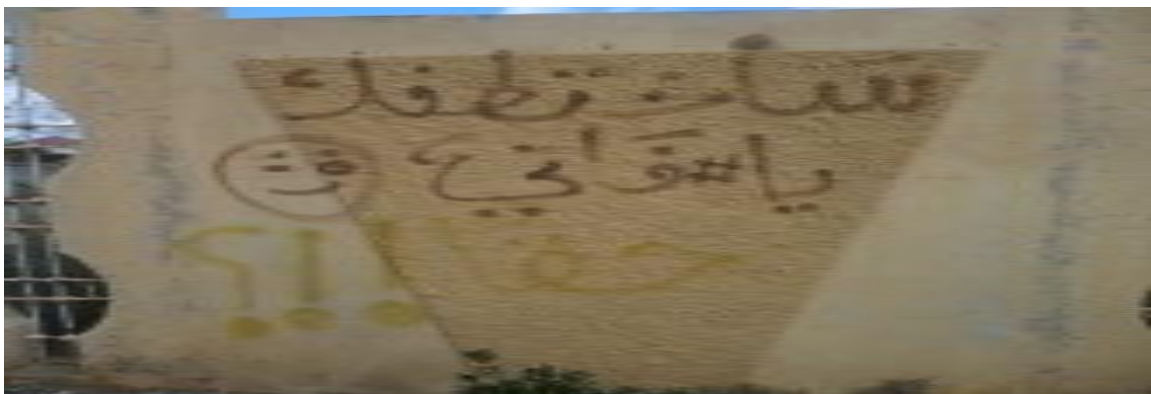
Graffiti 34



Graffiti 35



Graffiti 36



Graffiti 37



Graffiti 38



Graffiti 39



Graffiti 40



Graffiti 41



Graffiti 42



Graffiti 43



Graffiti 44



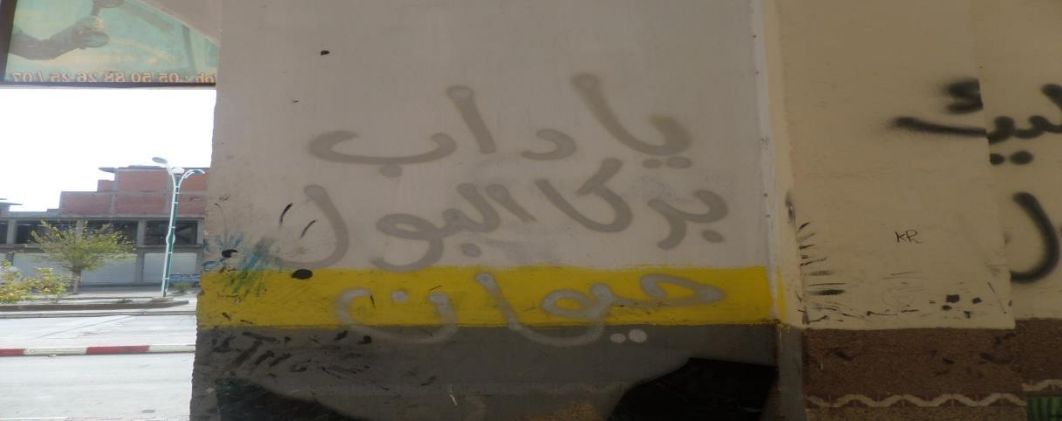
Graffiti 45



Graffiti 46



Graffiti 47



Graffiti 48



Graffiti 49



Graffiti 50



Graffiti 51



Graffiti 52



Graffiti 53



Graffiti 54



Graffiti 55



Graffiti 56



Graffiti 57



Graffiti 58



Graffiti 59



Graffiti 60



Graffiti 61



Graffiti 62



Graffiti 63



Graffiti 64



Graffiti 65



Graffiti 66



Graffiti 67



Graffiti 68



Graffiti 69



Graffiti 70



Graffiti 71



Graffiti 72



Graffiti 73



Graffiti 74



Graffiti 75



Graffiti 76



Graffiti 77



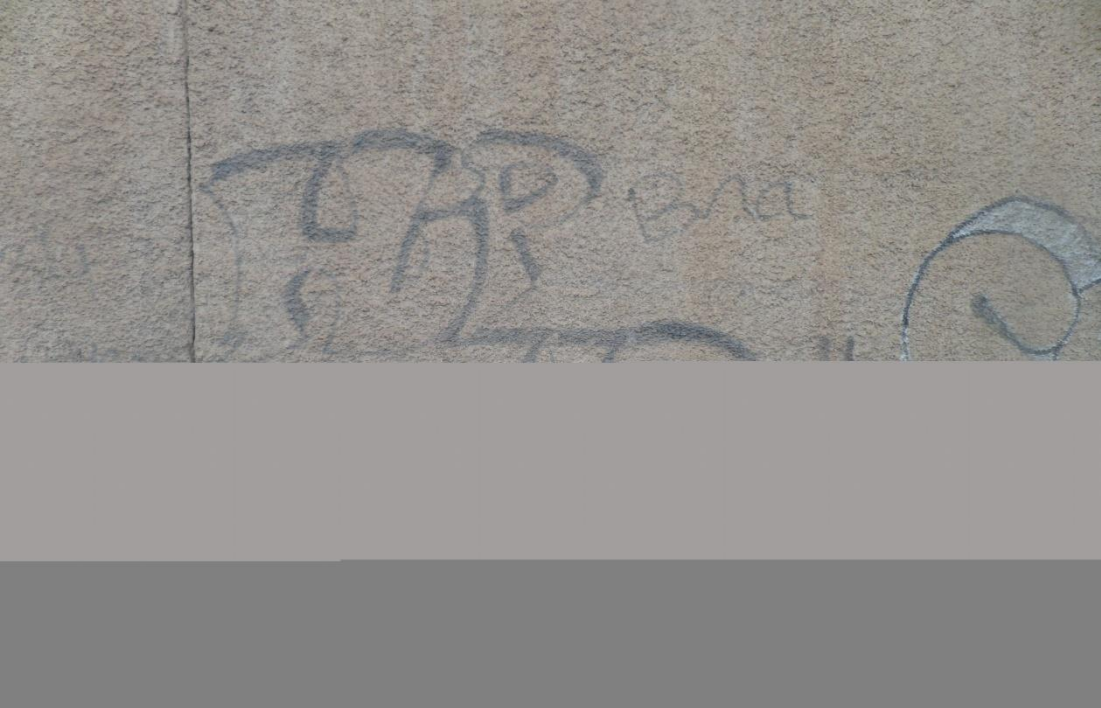
Graffiti 78



Graffiti 79



Graffiti 80



Graffiti 81



Graffiti 82



Graffiti 83



Graffiti 84



Graffiti 85



Graffiti 86



Graffiti 87



Graffiti 88



Graffiti 89



Graffiti 90



Graffiti 91



Graffiti 92



Graffiti 93



Graffiti 94



Graffiti 95



Graffiti 96



Graffiti 97



Graffiti 98



Graffiti 99



Graffiti 100



Graffiti 101



Graffiti 102



Graffiti 103



Graffiti 104



Graffiti 105



Graffiti 106



Graffiti 107



Graffiti 108



Graffiti 109



Graffiti 110



Graffiti 111



Graffiti 112



Graffiti 113



Graffiti 114



Graffiti 115



Graffiti 116



## Table des Matières

## Table des matières

<b>Sommaire.....</b>	<b>03</b>
<b>INTRODUCTION GENERALE.....</b>	<b>07</b>
<b>Chapitre I : la sémiologie de l'image / La sociolinguistique urbaine deux discipline qui se chevauchent.....</b>	<b>10</b>
Introduction partielle.....	11
<b>1-La sémiologie de l'image.....</b>	<b>11</b>
1-1-Le niveau dénotatif.....	11
1-2-Le niveau connotatif.....	11
<b>2-L'image : un signe sémiologique.....</b>	<b>11</b>
<b>3-La notion de signe chez Peirce.....</b>	<b>11</b>
<b>4-La Classification des signes.....</b>	<b>12</b>
4-1-L'indice.....	12
4-2-L'icône.....	12
4-3-Le symbole.....	12
<b>5-Les composantes essentielles d'une image.....</b>	<b>12</b>
<b>5-1-Le message linguistique.....</b>	<b>12</b>
5-1-1-Fonction d'ancrage.....	12
5-1-2-Fonction de relais.....	12
<b>5-2- Le message iconique.....</b>	<b>12</b>
<b>5-3-Le message plastique.....</b>	<b>12</b>
5-3-1 les signes plastiques non spécifiques.....	12
5-3-2-Les signes plastiques spécifiques.....	12
5--3-2-1-Le support.....	12
5-3-2-2-Le cadre.....	12

5-3-2-3-La composition.....	12
5-3-2-4-Les couleurs.....	12
<b>6-Les différents types d'images.....</b>	<b>13</b>
6-1-L'image animée.....	13
6-2-L'image fixe.....	13
<b>7-La sémiologie de la signification.....</b>	<b>14</b>
<b>8-La sémiologie de la communication.....</b>	<b>14</b>
<b>9-La sociolinguistique urbaine.....</b>	<b>14</b>
<b>10-La ville en sociolinguistique urbaine.....</b>	<b>15</b>
<b>11-L'identité urbaine.....</b>	<b>15</b>
<b>12-Le parler des jeunes.....</b>	<b>16</b>
<b>13-Le paysage linguistique en Algérie.....</b>	<b>16</b>
13-1-La langue berbère.....	17
13-2-La langue arabe.....	17
13-2-1-L'arabe classique ou littéraire.....	17
13-2-2-L'arabe standard ou moderne.....	17
13-2-3-L'arabe dialectal.....	17
<b>13-3-La langue Française.....</b>	<b>17</b>
<b>14-Phénomènes de contact des langues.....</b>	<b>18</b>
<b>14-1-L'alternance codique.....</b>	<b>17</b>
14-1-1-L'alternance inter-phrastique.....	17
14-1-2-L'alternance intra-phrastique.....	18
14-1-3-L'alternance extra-phrastique.....	18
<b>14-2-L'Emprunt.....</b>	<b>18</b>
<b>14-3-Le bilinguisme.....</b>	<b>19</b>
<b>14-4-La diglossie.....</b>	<b>19</b>
Conclusion partielle.....	19

<b>Chapitre II :les graffiti comme pratique urbaine.....</b>	<b>20</b>
Introduction partielle.....	21
<b>1-Aperçu historique des graffitis.....</b>	<b>21</b>
<b>2-Les graffitis en Algérie.....</b>	<b>21</b>
<b>3-Le graffiti.....</b>	<b>22</b>
3-1-L'étymologie du terme.....	22
3-2-Définition.....	22
<b>4-Les classes des graffitis.....</b>	<b>23</b>
4-1-Les graffiti figuratifs.....	23
4-2-Les graffiti linguistiques.....	23
<b>5-Les types de graffitis.....</b>	<b>23</b>
5-1-Le message / slogan.....	23
5-2-Le tag.....	23
5-3-Le graff.....	23
5-4- Le pochoir.....	23
<b>6-Les thèmes de graffiti.....</b>	<b>24</b>
6-1-Thème politiques.....	24
6-2-Thème religieux.....	24
6-3-Thème identitaire.....	24
6-4-Thème sentimentaux.....	24
6-5-Thème sportifs.....	24
6-6-Thème transgressifs.....	24
6-7-Thème artistiques.....	24
<b>7-Les motivations de graffiti.....</b>	<b>24</b>
7-1-La trace d'un passage ou le souvenir.....	24
7-2-Le besoin de communiquer.....	24
7-3-La passion pour une forme d'art.....	24

7-4-Le besoin d'affirmation identitaire.....	24
<b>8-Le matériels utilisées par les graffiteurs.....</b>	<b>25</b>
8-1-Le support.....	25
8-2-Bombe de peinture aérosol.....	25
8-3-Les marqueurs.....	25
8-4-Equipement de protection.....	25
8-5-Rouleaux et pinceaux.....	25
<b>9-Le graffiti comme mode d'expression dans le milieu urbain.....</b>	<b>25</b>
<b>10-Graffiti et appropriation de l'espace.....</b>	<b>25</b>
<b>11-L'influence de Hirak sur l'émergence du graffiti.....</b>	<b>26</b>
<b>12-Le graffiti art ou vandalisme en Algérie ?.....</b>	<b>26</b>
Conclusion partielle.....	27
<b>Chapitre III : Analyse sémiologique et sociolinguistique des graffiti.....</b>	<b>28</b>
<b>1-Présentation de corpus.....</b>	<b>29</b>
<b>2-Représentation thématiques des graffitis du corpus.....</b>	<b>29</b>
2-1-Thème politiques.....	29
2-2-Thème religieux.....	32
2-3-Thème artistiques .....	33
2-4-Thème sportifs .....	33
2-5-Thème sentimentaux.....	34
2-7-Thème identitaire.....	34
2-6-Thème transgressifs.....	35
<b>3-Analyse sémiologique des graffitis.....</b>	<b>36</b>
3-1- Les typologies des signes récurrents dans les graffitis.....	36
3-1-1-Les cœurs.....	36
3-1-2-Les cranes ou têtes de mort.....	37
3-1-3-La croix gammée.....	38

3-1-4-Le symbole tamazigh.....	38
3-2-Analyse sémiologique de quelques images de graffiti.....	40
<b>4-Analyse sociolinguistique des graffitis.....</b>	<b>48</b>
4-1-Le plurilinguisme dans Les graffitis de Bordj Bou Arreridj.....	48
4-2-Les langues dominantes dans les graffitis de Bordj Bou Arreridj.....	48
4-2-1-La langue arabe.....	48
4-2-2- La langue berbère.....	50
4-2-3-La langue Française.....	51
<b>5-Contact des langues dans les messages /slogans.....</b>	<b>51</b>
5-1-L'alternance codique.....	51
5-1-1-L'alternance extra-phrastique.....	51
5-1-2--L'alternance inter-phrastique.....	52
5-1-3--L'alternance intra-phrastique.....	52
5-2-L'Emprunt.....	53
CONCLUSION GENERALE.....	54
Bibliographie.....	57
Annexes.....	62

## Résumé :

Le graffiti est une inscription ou un dessin tracé , peint ou gravé de diverses manières sur un support qui n'est normalement pas prévu à cet effet , il a une forte présence dans notre vie quotidienne .Actuellement , il a dépassé le cadre d'une simple inscription murale et il s'affiche comme une nouvelle forme d'expression et de communication dans le milieu urbain. Dans ce modeste travail de recherche, nous avons eu pour objectif l'étude de la pluralité linguistique dans l'espace urbain Bordjien à travers la pratique du graffiti .Le but est de faire une sorte de lecture de ces productions afin de dégager les moyens qui indiquent la pluralité linguistique présente dans ce terrain .Pour se faire, nous avons opté pour une démarche descriptive analytique en faisant appel à l'approche de la sociolinguistique urbaine.

Les résultats de cette recherche ont montré que la ville de Bordj Bou Arreridj présente une complexité sur les plans des langues , des identités et des cultures , qui se donne à voir sur les murs de la ville.

**Mots clés :**Le graffiti ,inscription murale, le milieu urbain ,la pluralité linguistique .

## الملخص:

الغرافيتي هو عبارة عن كتابة أو رسمه مكتوبة، مدهونة أو منقوشة بأشكال مختلفة على واجهات عادة ما تكون غير مخصصة لهذا الغرض ولهذا الظاهرة حضور قوي في حياتنا اليومية، فلقد تجاوزت كونها مجرد كتابة حائطية بسيطة إلى شكل جديد من أشكال التعبير و التواصل في الوسط الحضري.

هدفنا من خلال هذه الدراسة هو تسليط الضوء على التنوع اللغوي في الوسط الحضري لولاية برج بوعريريج عن طريق كتابات الغرافيتي ، من خلال إجراء قراءات لهذه الممارسات واستخراج الوسائل التي تثبت هذا التنوع اللغوي في هذا الوسط . ولقد اتبعت دراساتنا المنهج الوصفي التحليلي من خلال الرجوع لنهج علم اللغة الاجتماعي الحضري. كما خلصت نتائج هذه الدراسة أن ولاية برج بوعريريج تعرف تعقيدا من حيث اللغات و الهوية و الثقافة، وهو ما يمكن رؤيته على جدران المدينة. **الكلمات المفتاحية:** الغرافيتي ، كتابة حائطية ، الوسط الحضري ، التنوع اللغوي.

## Abstract

Graffiti is an inscription or a drawing drawn , painted or engraved in various ways on support which is not normally provided for this purpose, it has a strong presence in our daily life. Currently , it has gone beyond the framework of a simple mural inscription and it appears as a new form of expression and communication in the urban environment. In our research work we aim to study linguistic plurality in the urban area of Bordj Bou Arreridj through the practice of graffiti .The goal is to make a sort of reading of this productions in order to identify the means which indicate the linguistic plurality present in this field. To do so , we opted for an analytical descriptive approach by appealing to the approach of urban sociolinguistics.

The results of this research have shown that the city of Bordj Bou Arreridj presents a complexity in terms of languages , identity and culture ,which can be seen on the walls of the city.

**Keywords :** Graffiti, mural inscription , the urban environment, linguistic plurality.